

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe/ Prime Minister's Orders/ Arrêtés du Premier Ministre

N°36/03 ryo ku wa 06/03/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena inshingano, imitunganyirize n'imikorere by'Inzego z'Inama y'Igihugu y'Uruburiko.....3

N° 36/03 of 06/03/2019

Prime Minister's Order establishing the responsibilities, organisation and functioning of the Organs of the National Youth Council.....3

N°36/03 du 06/03/2019

Arrêté du Premier Ministre déterminant les attributions, l'organisation et le fonctionnement des Organes du Conseil National de la Jeunesse.....3

N°37/03 ryo ku wa 07/03/2019

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ritanga ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wayo.....39

N°37/03 of 07/03/2019

Prime Minister's Order allocating public land in private domain.....39

N°37/03 du 07/03/2019

Arrêté du Premier Ministre portant allocation des terres du domaine privé de l'Etat.....39

B. Iteka rya Minisitiri/ Ministerial Order/ Arrêté Ministériel

N°001/MoH/2019 ryo ku wa 04/03/2019

Iteka rya Minisitiri rigena urutonde rw'ibiyobyabwenge n'ibyciro byabyo.....43

N° 001/MoH/2019 of 04/03/2019

Ministerial Order establishing the list of narcotic drugs and their categorization.....43

N°001/MoH/2019 du 04/03/2019

Arrêté Ministériel déterminant la liste des stupéfiants et leur catégorisation.....43

C. Guhindura amazina / Change of names / Changement de noms

Icyemezo gitanga uburenganzira bwo guhindura izina:

- KABASINGE Barnabe58
- UMULISA Hortance Redempta59
- MAHANO Eric.....60
- RUGAMBWA Lilliane61
- SEKABWA Barutoromayo62
- NIYOMUGABO Jean de Dieu63

Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba uburenganzira bwo guhindura izina:

- NIZEYIMANA MBABARE Emmanuel64
- NYIRAMABANJU.....64
- KEZA DELICE Beyande65

- AMANDA Divine.....	65
- HABUMUGISHA.....	66
- KAYIBANDA Abbas.....	66
- SIBONIYO.....	67
- MUKANTIGURIRWA Alphonsine	67
- NZITUKUZE Marie Françoise	68
- CYUBAHIRO Eagle.....	68
- NSANZIMANA TUYISHIME	69
- MUTUYIMANA Venerande	69
- KAMARABA Marie Louise	70
- ISHIMWE Levis	70
- BEZA Elisabeth	71
- MUSONI Abdaratif.....	71

D. Amakoperative

- KOZIM.....	72
- KARETECO.....	73
- ICYEREKEZO RUSHENYI	74
- RCC	75
- GALILEE SATELLITE ESTATE COOPERATIVE GAHANGA	76
- BERWA MUKERARUGENDO	77
- URUMURI RW'UBUKIRE	78
- ABARWANASHYAKA	79
- KOJMUKA	80
- KOAIMU.....	81
- COJAMUMU.....	82
- KOAIIGA.....	83
- ABIZERANYE NYAMIYAGA	84

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°36/03 RYO KU WA 06/03/2019
RIGENA INSHINGANO,
IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE
BY'INZEGO Z'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO

PRIME MINISTER'S ORDER N° 36/03
OF 06/03/2019 ESTABLISHING THE
RESPONSIBILITIES,
ORGANISATION AND
FUNCTIONING OF THE ORGANS
OF THE NATIONAL YOUTH
COUNCIL

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°36/03 DU 06/03/2019
DÉTERMINANT LES
ATTRIBUTIONS, L'ORGANISATION
ET LE FONCTIONNEMENT DES
ORGANES DU CONSEIL NATIONAL
DE LA JEUNESSE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISION

CHAPITRE PREMIER:
DISPOSITION GÉNÉRALE

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

UMUTWE WA II: INSHINGANO
N'IMIKORERE BY'INZEGO
Z'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES
AND FUNCTIONING OF THE
ORGANS OF THE NATIONAL
YOUTH COUNCIL

CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS ET
FONCTIONNEMENT DES ORGANES
DU CONSEIL NATIONAL DE LA
JEUNESSE

Icyiciro cya mbere: Inshingano
n'imikorere by'Inteko Rusange

Section One: Responsibilities and
functioning of the General Assembly

Section première: Attributions et
fonctionnement de l'Assemblée
Générale

Ingingo ya 2: Inshingano z'Inteko
Rusange

Article 2: Responsibilities of the
General Assembly

Article 2: Attributions de l'Assemblée
Générale

Ingingo ya 3: Inama z'Inteko Rusange

Article 3: Meetings of the General
Assembly

Article 3: Réunions de l'Assemblée
Générale

<u>Ingingo ya 4:</u> Itumizwa ry'inama y'Inteko Rusange	<u>Article 4:</u> Convening the meeting of the General Assembly	<u>Article 4:</u> Convocation de la réunion de l'Assemblée Générale
<u>Ingingo ya 5:</u> Gutumira mu nama y'Inteko Rusange umuntu ushobora kuyungura inama	<u>Article 5:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the General Assembly	<u>Article 5:</u> Invitation d'une personne ressource à la réunion de l'Assemblée Générale
<u>Ingingo ya 6:</u> Uburyo Inteko Rusange ifata ibyemezo	<u>Article 6:</u> Decision-making by the General Assembly	<u>Article 6:</u> Prise de décision par l'Assemblée Générale
<u>Ingingo ya 7:</u> Imenyasha ry'ibyemezo by'Inama Rusange	<u>Article 7:</u> Notification of the decisions of the General Assembly	<u>Article 7:</u> Notification des décisions de l'Assemblée Générale
<u>Icyiciro cya 2:</u> Inshingano, imitunganyirize n'imikorere bya Komite Nyobozi	<u>Section 2:</u> Responsibilities, organisation and functioning of the Executive Committee	<u>Section 2:</u> Attributions, organisation et fonctionnement du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 8:</u> Inshingano za Komite Nyobozi	<u>Article 8:</u> Responsibilities of the Executive Committee	<u>Article 8:</u> Attributions du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 9:</u> Biro ya Komite Nyobozi n'abayigize	<u>Article 9:</u> Bureau of the Executive Committee and its composition	<u>Article 9:</u> Bureau du Comité Exécutif et sa composition
<u>Ingingo ya 10:</u> Inama za Biro ya Komite Nyobozi	<u>Article 10:</u> Meetings of the Bureau of the Executive Committee	<u>Article 10:</u> Réunions du Bureau du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 11:</u> Inama za Komite Nyobozi	<u>Article 11:</u> Meetings of the Executive Committee	<u>Article 11:</u> Réunions du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 12:</u> Insimburamubyizi y'abagize Komite Nyobozi bitabiriye inama	<u>Article 12:</u> Sitting allowances of the Executive Committee members	<u>Article 12:</u> Jetons de présence des membres du Comité Exécutif

<u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano z'Umuhuzabikorwa	<u>Article 13:</u> Duties of the Coordinator	<u>Article 13:</u> Attributions du Coordinateur
<u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano z'Umuhuzabikorwa Wungirije	<u>Article 14:</u> Duties of the Deputy Coordinator	<u>Article 14:</u> Attributions du Vice-Coordinateur
<u>Ingingo ya 15:</u> Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi	<u>Article 15:</u> Duties of the Secretary of the Executive Committee	<u>Article 15:</u> Attributions du Secrétaire du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 16:</u> Inshingano z'ushinzwe ubukungu	<u>Article 16:</u> Duties of the person in charge of economic affairs	<u>Article 16:</u> Attributions du chargé des affaires économiques
<u>Ingingo ya 17:</u> Inshingano z'ushinzwe imibereho myiza	<u>Article 17:</u> Duties of the person in charge of social affairs	<u>Article 17:</u> Attributions du chargé des affaires sociales
<u>Ingingo ya 18:</u> Inshingano z'ushinzwe imiyoborere myiza n'amategeko	<u>Article 18:</u> Duties of the person in charge of good governance and legal affairs	<u>Article 18:</u> Attributions du chargé de la bonne gouvernance et des affaires juridiques
<u>Ingingo ya 19:</u> Inshingano z'ushinzwe itangazamakuru n'ubutwererane	<u>Article 19:</u> Duties of the person in charge of information and cooperation	<u>Article 19:</u> Attributions du chargé de l'information et de la coopération
<u>Ingingo ya 20:</u> Inshingano z'uhagarariye urubyiruko rwiga mu mashuri makuru na kaminuza	<u>Article 20:</u> Duties of the representative of the youth in universities and institutions of higher learning	<u>Article 20:</u> Attributions du représentant de la jeunesse étudiant dans des universités et institutions d'enseignement supérieur
<u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano z'uhagarariye urubyiruko mu mashuri yisumbuye	<u>Article 21:</u> Duties of the youth representative in secondary schools	<u>Article 21:</u> Attributions du représentant de la jeunesse dans les écoles secondaires

<u>Iciviro cya 3:</u> Inshingano n'imikorere by'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa	<u>Section 3:</u> Responsibilities and functioning of the Executive Secretariat	<u>Section 3:</u> Attributions et fonctionnement du Secrétariat Exécutif
<u>Ingingo ya 22:</u> Inshingano z'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa	<u>Article 22:</u> Responsibilities of the Executive Secretariat	<u>Article 22:</u> Attributions du Secrétariat Exécutif
<u>Ingingo ya 23:</u> Abakozi b'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa	<u>Article 23:</u> Staff of the Executive Secretariat	<u>Article 23:</u> Personnel du Secrétariat Exécutif
<u>Ingingo ya 24:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa	<u>Article 24:</u> Duties of the Executive Secretary	<u>Article 24:</u> Attributions du Secrétaire Exécutif
<u>UMUTWE WA III: IMIKORANIRE Y'INAMA Y'IGIHUGU Y'URUBYIRUKO N'IZINDI NZEGO</u>	<u>CHAPTER III: COLLABORATION BETWEEN THE NATIONAL YOUTH COUNCIL AND OTHER ORGANS</u>	<u>CHAPITRE III: COLLABORATION DU CONSEIL NATIONAL DE LA JEUNESSE AVEC D'AUTRES ORGANES</u>
<u>Ingingo ya 25:</u> Imikoranire ya Komite Nyobozi n'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage	<u>Article 25:</u> Collaboration between the Executive Committee and decentralised entities	<u>Article 25:</u> Collaboration du Comité Exécutif avec les entités décentralisées
<u>Ingingo ya 26:</u> Imikoranire y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko na Minisiteri ifite urubyiruko mu nshingano zayo	<u>Article 26:</u> Collaboration between the National Youth Council and the Ministry in charge of youth	<u>Article 26:</u> Collaboration du Conseil National de la Jeunesse avec le Ministère ayant la jeunesse dans ses attributions
<u>Ingingo ya 27:</u> Imikoranire y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko n'abadebite batowe n'inzego zayo	<u>Article 27:</u> Collaboration between the National Youth Council and deputies elected by its organs	<u>Article 27:</u> Collaboration entre le Conseil National de la Jeunesse et les députés élus par ses organes
<u>Ingingo ya 28:</u> Imikoranire y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko n'abandi bafatanyabikorwa	<u>Article 28:</u> Collaboration between the National Youth Council and other partners	<u>Article 28:</u> Collaboration entre le Conseil National de la Jeunesse et autres partenaires

<u>Ingingo ya 29:</u> Abahagararira Inama y'Igihugu y'Urubyiruko	<u>Article 29:</u> National Youth Council representatives	<u>Article 29:</u> Représentants du Conseil National de la Jeunesse
<u>UMUTWE WA IV:</u> ISESWA RYA KOMITE NYOBOZI N'IVANWA MU MWANYA RY'ABAYIGIZE	<u>CHAPTER IV:</u> DISSOLUTION OF THE EXECUTIVE COMMITTEE AND LOSS OF MEMBERSHIP	<u>CHAPITRE IV:</u> DISSOLUTION DU COMITÉ EXÉCUTIF ET PERTE DE LA QUALITÉ DE MEMBRE
<u>Ingingo ya 30:</u> Iseswa rya Komite Nyobozi	<u>Article 30:</u> Dissolution of the Executive Committee	<u>Article 30:</u> Dissolution du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 31:</u> Impamvu zituma ugize Komite Nyobozi ava muri uwo mwanya	<u>Article 31:</u> Reasons for loss of membership in the Executive Committee	<u>Article 31:</u> Causes de perte de la qualité de membre du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 32:</u> Ihagarikwa rya Komite Nyobozi n'iry'abayigize	<u>Article 32:</u> Suspension of the Executive Committee and that of its members	<u>Article 32:</u> Suspension du Comité Exécutif et celle de ses membres
<u>UMUTWE WA V:</u> INGINGO ZISOZA	<u>CHAPTER V:</u> FINAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE V:</u> DISPOSITIONS FINALES
<u>Ingingo ya 33:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 33:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 33:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 34:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 34:</u> Repealing provision	<u>Article 34:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 35:</u> Igihe iri teka ritangira gukurikizwa	<u>Article 35:</u> Commencement	<u>Article 35:</u> Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°36/03 RYO KU WA 06/03/2019
RIGENA INSHINGANO,
IMITUNGANYIRIZE N'IMIKORERE
BY'INZEGO Z'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO**

**PRIME MINISTER'S ORDER N° 36/03
OF 06/03/2019 ESTABLISHING THE
RESPONSIBILITIES,
ORGANISATION AND
FUNCTIONING OF THE ORGANS
OF THE NATIONAL YOUTH
COUNCIL**

**ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
N°36/03 DU 06/03/2019
DÉTERMINANT LES
ATTRIBUTIONS, L'ORGANISATION
ET LE FONCTIONNEMENT DES
ORGANES DU CONSEIL NATIONAL
DE LA JEUNESSE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 001/2016 ryo ku wa 05/02/2016 rigena inshingano, imitunganyirize n'imikorere by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 7 n'ya 18;

Pursuant to Law n° 001/2016 of 05/02/2016 determining the mission organisation and functioning of the National Youth Council, especially in Articles 7 and 18;

Vu la Loi n° 001/2016 du 05/02/2016 portant mission, organisation et fonctionnement du Conseil National de la Jeunesse, spécialement en ses articles 7 et 18;

Bisabwe na Minisitiri w'Urubyiruko;

On proposal by the Minister of Youth;

Sur proposition du Ministre de la Jeunesse;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/09/2018, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/09/2018;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/09/2018;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

**UMUTWE WA MBERE: INGINGO
RUSANGE**

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena inshingano, imitunganyirize n'imikorere by'inzego z'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko n'iseswa ryazo.

Rigena kandi inshingano z'abagize Komite Nyobozi n'uburyo bahagarikwa cyangwa birukanwa.

**UMUTWE WA II: INSHINGANO
N'IMIKORERE BY'INZEGO
Z'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO**

**Iciviro cya mbere: Inshingano
n'imikorere by'Inteko Rusange**

**Ingingo ya 2: Inshingano z'Inteko
Rusange**

Inteko Rusange kuri buri rwego ifite inshingano zikurikira:

- 1° gusuzuma no kwemeza igenamigambi na gahunda y'ibikorwa;

**CHAPTER ONE: GENERAL
PROVISION**

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the responsibilities, organisation and functioning of the organs of the National Youth Council and their dissolution.

It also determines the duties of members of the Executive Committee, their suspension or dismissal.

**CHAPTER II: RESPONSIBILITIES
AND FUNCTIONING OF THE
ORGANS OF THE NATIONAL
YOUTH COUNCIL**

**Section One: Responsibilities and
functioning of the General Assembly**

**Article 2: Responsibilities of the
General Assembly**

At each level, the General Assembly has the following responsibilities:

- 1° to examine and approve strategic plan and action plan;

**CHAPITRE PREMIER:
DISPOSITION GÉNÉRALE**

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les attributions, l'organisation et le fonctionnement des organes du Conseil National de la Jeunesse et leur dissolution.

Il détermine également les attributions des membres du Comité Exécutif, leur suspension ou révocation.

**CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS ET
FONCTIONNEMENT DES ORGANES
DU CONSEIL NATIONAL DE LA
JEUNESSE**

**Section première: Attributions et
fonctionnement de l'Assemblée
Générale**

**Article 2: Attributions de l'Assemblée
Générale**

A chaque niveau, l'Assemblée Générale a des attributions suivantes:

- 1° examiner et approuver le plan stratégique et le plan d'action;

- | | | |
|---|--|---|
| 2° gusuzuma no kwemeza raporo y'ibikorwa n'iy'ingengo y'imari za buri mwaka zateguwe na Komite Nyobozi; | 2° to examine and approve annual activity report and financial report prepared by the Executive Committee; | 2° examiner et approuver le rapport annuel d'activités et le rapport financier préparés par le Comité Exécutif; |
| 3° gukemura ibibazo yagejejweho no kubitangira raporo; | 3° to settle issues submitted to it and provide a report; | 3° résoudre les problèmes qui lui sont soumis et en faire le rapport; |
| 4° gutora no gusimbuza abagize Komite Nyobozi. | 4° to elect and substitute members of the Executive Committee. | 4° élire et pourvoir au remplacement des membres du Comité Exécutif. |

Ingingo ya 3: Inama z'Inteko Rusange

Inama y'Inteko Rusange isanzwe ku rwego rw'Igihugu no ku rwego rw'Akarere iterana rimwe mu mwaka. Ishobora kandi guterana mu nama zidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa ikiga gusa ibiri ku murongo w'ibyateganyijwe.

Ku rwego rw'Umurenge, inama isanzwe y'Inteko Rusange iterana rimwe mu mezi atandatu (6) n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ku rwego rw'Akagari iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, naho ku rwego rw'Umudugudu igaterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Article 3: Meetings of the General Assembly

The ordinary meeting of the General Assembly at the national and District level is convened once a year. It may also be convened in extraordinary session whenever necessary to examine only the items on the agenda.

At the Sector level, the ordinary meeting of the General Assembly is convened once in six (6) months and whenever necessary. At the Cell level, the meeting is convened once in a quarter and whenever necessary while at Village level, it is convened once in a month and whenever necessary.

Article 3: Réunions de l'Assemblée Générale

La réunion ordinaire de l'Assemblée Générale au niveau national et au niveau de District se tient une fois par an. Elle peut également se réunir en session extraordinaire chaque fois que de besoin pour examiner seulement les points inscrits à l'ordre du jour.

Au niveau de Secteur, la réunion ordinaire de l'Assemblée Générale se tient une fois dans six (6) mois et chaque fois que de besoin. Au niveau de la Cellule, elle se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin tandis qu'au niveau du Village, elle se tient une fois par mois et chaque fois que de besoin.

Inteko Rusange kuri buri rwego iterana mu buryo bwemewe iyo hari abarenga kimwe cya kabiri (1/2) cy'abayigize.

Iyo Inteko Rusange idashoboye guterana kubera kubura umubare wa ngombwa, hatumizwa inama ya kabiri mu minsi umunani (8) y'akazi igaterana hatitawe ku mubare w'abayitabiriye.

Ingingo ya 4: Itumizwa ry'inama y'Inteko Rusange

Inama y'Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuhuzabikorwa cyangwa Umuhuzabikorwa Wungirije, iyo Umuhuzabikorwa adahari. Iyo bombi badashoboye kuboneka cyangwa banze kuyitumiza, Inteko Rusange itumizwa nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. icyo gihe, Inteko Rusange yitoramo uyiyobora.

Inama isanzwe y'Inteko Rusange imenyeshwa mu nyandiko abagize Inteko Rusange mu gihe cy'iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi mbere y'uko iterana. Ubutumire bw'inama bugaragaza ibiri ku murongo w'ibyigwa.

The General Assembly at each level meets legally when more than a half (1/2) of its members are present.

If the General Assembly fails to meet due to lack of quorum, the meeting is convened for the second time within eight (8) working days, and it is held irrespective of the number of members present.

Article 4: Convening the meeting of the General Assembly

The Coordinator or the Deputy Coordinator, in absence of the Coordinator, convenes and chairs the meeting of the General Assembly. In case both are absent or refuse to convene it, the meeting of the General Assembly is convened by at least one third (1/3) of its members. In this case, the General Assembly elects from among its members, a person to preside over the session.

The ordinary meeting of the General Assembly is notified in writing to members of the General Assembly in fifteen (15) working days before it is held. The invitation indicates the items on the agenda.

A chaque niveau, l'Assemblée Générale se réunit valablement lorsque plus de la moitié (1/2) de ses membres sont présents.

Lorsque l'Assemblée Générale n'a pas pu se tenir faute de quorum, elle est convoquée pour la deuxième fois endéans huit (8) jours ouvrables et se réunit sans tenir compte du nombre des membres présents.

Article 4: Convocation de la réunion de l'Assemblée Générale

La réunion de l'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Coordinateur ou le Vice-Coordinateur, en cas d'absence du Coordinateur. En cas d'absence simultanée du Coordinateur et du Vice-Coordinateur ou en cas de leur refus de la convoquer, la réunion de l'Assemblée Générale est convoquée par au moins un tiers (1/3) de ses membres. Dans ce cas, l'Assemblée Générale élit en son sein celui qui préside la séance.

La réunion ordinaire de l'Assemblée Générale est communiquée par écrit aux membres de l'Assemblée Générale endéans quinze (15) jours ouvrables avant sa tenue. L'invitation à la réunion indique les points inscrits à l'ordre du jour.

Inama idasanzwe y'Inteko Rusange itumizwa mu gihe cy'iminsi itanu (5) mbere y'uko iterana. Itumizwa mu nyandiko n'Umuhuzabikorwa, Umuhuzabikorwa Wungirije cyangwa bisabwe na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. Yiga gusa ibiri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 5: Gutumira mu nama y'Inteko Rusange umuntu ushobora kuyungura inama

Inteko Rusange ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka iri ku murongo w'ibygwa.

Uwatumwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa.

Ingingo ya 6: Uburyo Inteko Rusange ifata ibyemezo

Inteko Rusange ifata ibyemezo ku bwumvikane busesuye bw'abitabiriyi inama. Iyo bidashobotse, ibyemezo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abari mu nama. Iyo amajwi angana, ijwi ry'uyoboye inama, ribarwamo abiri.

The extraordinary meeting of the General Assembly is convened in five (5) days before it is held. It is convened in writing by the Coordinator, Deputy Coordinator or upon request by a third (1/3) of its members. It examines only items on the agenda.

Article 5: Invitation of a resource person to the meeting of the General Assembly

The General Assembly may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda.

The invited person is not allowed to vote and to follow debates on other items on the agenda.

Article 6: Decision-making by the General Assembly

The General Assembly makes decisions by consensus of all members present at the meeting. Where consensus is not reached, decisions are made by absolute majority vote of the members present at the meeting. In case of a tie, the vote of the Chair of the meeting counts twice.

La réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale est convoquée endéans cinq (5) jours avant sa tenue. Elle est convoquée, par écrit, par le Coordinateur ou le Vice-Coordinateur ou à la demande d'un tiers (1/3) de ses membres. Elle ne traite que les points inscrits à l'ordre du jour.

Article 5: Invitation d'une personne ressource à la réunion de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale peut inviter à sa réunion toute personne dont elle peut obtenir des conseils sur un certain point de l'ordre du jour.

La personne invitée n'est pas autorisée à voter ou à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour.

Article 6: Prise de décision par l'Assemblée Générale

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises par consensus. A défaut de consensus, elles sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents. En cas de parité des voix, la voix du Président de la réunion compte double.

Ingingo ya 7: Imenyeshya ry'ibyemezo by'Inama Rusange

Ibyemezo by'Inteko Rusange ku rwego rw'Igihugu bishyirwaho umukono n'Umuhuzabikorwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa inama ikirangira, bigashyikirizwa Minisitiri ufite urubwiruko mu nshingano ze mu gihe kitarenze iminsi itanu (5) y'akazi uherye ku muni byafatiweho kugira ngo agire icyo abivugaho.

Iyo iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi, uherye igihe yashyikirijweho ibyemezo ishize ntacyo Minisitiri ufite urubwiruko mu nshingano ze abivuzeho, ibyemezo bifatwa nk'aho byemejwe burundu.

Minisitiri ufite urubwiruko mu nshingano ze ashobora, akoresheje inyandiko, guhagarika ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange, mu gihe asanga bibangamiye amategeko cyangwa inyungu rusange. Icyemezo gifashwe muri urwo rwego kigaragaza impamvu y'ihagarikwa.

Ibyemezo by'Inteko Rusange ku zindi nzego byemezwa n'abayigize bari mu nama, bikoherezwa Umuhuzabikorwa ku rwego rwisumbuye mu gihe kitarenze

Article 7: Notification of the decisions of the General Assembly

Decisions of the General Assembly at national level are signed by the Coordinator and the Executive Secretary immediately after the meeting. A copy of the decisions is submitted to the Minister in charge of youth in a period not exceeding five (5) working days from the date they are taken in order to give his or her views.

If fifteen (15) working days from the reception of the decisions elapse with no reaction from the Minister in charge of youth, the decisions are presumed definitively adopted.

The Minister in charge of youth may, in writing, suspend the implementation of the decisions of the General Assembly in case they are contrary to the law or if they jeopardise the general interest. The decision taken in this regard indicates reasons for suspension.

Decisions of the General Assembly at other levels are approved by its members and a copy of the decisions is sent to the Coordinator at the immediate superior

Article 7: Notification des décisions de l'Assemblée Générale

Les décisions de l'Assemblée Générale au niveau national sont signées par le Coordinateur et le Secrétaire Exécutif immédiatement après la réunion. Une copie de ces décisions est transmise pour avis au Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions endéans cinq (5) jours ouvrables à compter de la date où elles ont été prises.

Si quinze (15) jours ouvrables à compter de la réception des décisions expirent sans réaction de la part du Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions, les décisions sont réputées définitivement adoptées.

Le Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions peut, par écrit, suspendre l'exécution des décisions de l'Assemblée Générale s'il estime qu'elles violent la loi ou porte atteinte à l'intérêt général. La décision prise à cet effet en indique les motifs de suspension.

Les décisions de l'Assemblée Générale aux autres niveaux sont approuvées par ses membres présents et une copie en est soumise au Coordinateur de niveau

iminsi itanu (5), kugira ngo agire icyo abivugaho mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) abimenyeshejwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo abivuzeho, ibyemezo bifatwa nk'aho byemejwe burundu.

level within five (5) days who gives his or her opinion on the decision within fifteen (15) days after receiving that copy. If the prescribed period elapses with no response, the decisions are presumed definitively adopted.

immédiatement supérieur endéans cinq (5) jours pour donner son avis dans un délai de quinze (15) jours à compter de la réception des décisions. Passé ce délai sans réaction, les décisions sont réputées définitivement adoptées.

Urwego rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abaturage ku rwego bireba rugenerwa kopi y'ibyemezo by'Inteko Rusange.

A copy of the decisions of the General Assembly is sent to the decentralised administrative entity of the concerned level.

Une copie des décisions de l'Assemblée Générale est soumise à l'entité administrative décentralisée du niveau concerné.

Icyiciro cya 2: Inshingano, imitunganyirize n'imikorere bya Komite Nyobozi

Section 2: Responsibilities, organisation and functioning of the Executive Committee

Section 2: Attributions, organisation et fonctionnement du Comité Exécutif

Ingingo ya 8: Inshingano za Komite Nyobozi

Article 8: Responsibilities of the Executive Committee

Article 8: Attributions du Comité Exécutif

Komite Nyobozi kuri buri rwego ifite inshingano zikurikira:

The Executive Committee at each level has the following responsibilities:

Le Comité Exécutif à chaque niveau a les attributions suivantes:

1° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inteko rusange;

1° to implement the decisions of the General Assembly;

1° exécuter les décisions de l'Assemblée Générale;

2° gushyiraho uburyo bukwiye bwo guhuza ibikorwa by'urubyiruko;

2° to put in place an effective mechanism for the coordination of the activities of the youth;

2° mettre en place un système approprié pour la coordination des activités de la jeunesse;

3° gutegurira Inteko Rusange ibyangombwa nkenerwa kugira ngo yuzuze inshingano zayo;

3° to prepare for the General Assembly the necessary

3° préparer pour l'Assemblée Générale tout ce qui lui est

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

	requirements in order to fulfill its mission;	nécessaire pour l'accomplissement de ses attributions;
4° kuvuganira urubwiruko mu nzego zifatirwamo ibyemezo;	4° to advocate for the youth in decision making organs;	4° plaider en faveur de la jeunesse dans les organes de prise de décision;
5° gutegura umushinga wa gahunda y'ibikorwa n'uw'ingengo y'imari no kubishyikiriza Inteko Rusange;	5° to prepare the draft action plan and budget proposal and transmit them to the General Assembly;	5° élaborer le projet du plan d'action et celui du budget et les soumettre à l'Assemblée Générale;
6° gufasha gushaka inkunga y'ibikorwa biteganyijwe muri gahunda;	6° to participate in resource mobilisation for the implementation of planned activities;	6° contribuer à la mobilisation des ressources pour l'exécution des activités planifiées;
7° gukora buri mwaka raporo y'ibikorwa byayo ikayishyikiriza Inteko Rusange. Ku rwego rw'Igihugu iyo raporo inashyikirizwa Minisitiri ufite urubwiruko mu nshingano ze;	7° to prepare its annual activity report and transmit it to the General Assembly. At the national level, the report is also submitted to the Minister in charge of youth;	7° préparer le rapport annuel de ses activités et le transmettre à l'Assemblée Générale. Au niveau national, ce rapport est aussi transmis au Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions;
8° gusuzuma amasezerano y'imihigo akorwa hagati ya Minisitiri ifite urubwiruko mu nshingano zayo n'Inama y'Igihugu y'Urubwiruko no gukora isuzumamikorere rijyanye na byo;	8° to examine the performance contract between the Ministry in charge of youth and the National Youth Council and to carry out the evaluation thereof;	8° examiner le contrat de performance signé entre le Ministère ayant la jeunesse dans ses attributions et le Conseil National de la Jeunesse et faire l'évaluation y relative;

9° gukora undi murimo yahabwa n'Inteko Rusange.

9° to perform other duty that may be assigned to him or her by the General Assembly.

9° assurer autre tâche lui confiée par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 9: Biro ya Komite Nyobozi n'abayigize

Hashyizweho kuri buri rwego rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abaturatione, Biro y'Inama y'Igihugu y'Urubiruko igizwe n'Umuhuzabikorwa, Umuhuzabikorwa Wungirije n'Umunyamabanga.

Ingingo ya 10: Inama za Biro ya Komite Nyobozi

Biro ya Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubiruko ku rwego rw'Igihugu no ku rwego rw'Akarere iterana rimwe (1) mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ku zindi nzego iterana rimwe (1) mu kwezi.

Ingingo ya 11: Inama za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi yo ku rwego rw'Igihugu no ku rwego rw'Akarere iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa. Ku zindi nzego iterana rimwe mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa.

Article 9: Bureau of the Executive Committee and its composition

It is established at the level of each decentralised administrative entity a Bureau of the National Youth Council composed of a Coordinator, a Deputy Coordinator and a Secretary.

Article 10: Meetings of the Bureau of the Executive Committee

The Bureau of the Executive Committee of National Youth Council at national level and District level meets once in a quarter and whenever necessary. It meets once a month at other levels.

Article 11: Meetings of the Executive Committee

The Executive Committee at national level and at District level meets once a quarter and at any time it considers necessary. At other levels, it meets once a month and at any time it considers necessary.

Article 9: Bureau du Comité Exécutif et sa composition

Il est créé au niveau de chaque entité administrative décentralisée, un Bureau du Conseil National de la Jeunesse composé du Coordinateur, du Vice-Coordinateur et du Secrétaire.

Article 10: Réunions du Bureau du Comité Exécutif

Le Bureau du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau national et au niveau de District se réunit une (1) fois par trimestre et chaque fois que de besoin. Aux autres niveaux, il se réunit une (1) fois par mois.

Article 11: Réunions du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif au niveau national et au niveau de District se réunit une fois dans le trimestre et chaque fois que de besoin. Aux autres niveaux, il se réunit une fois par mois et chaque fois que de besoin.

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

Komite Nyobozi itumizwa The Executive Committee is convened by Le Comité Exécutif est convoqué par le
n'Umuhuzabikorwa, cyangwa the Coordinator or Deputy Coordinator, de son initiative ou à la demande d'un tiers
Umuhuzabikorwa Wungirije abyibwirije, upon his or her initiative or at the request (1/3) de ses membres.
cyangwa bisabwe na kimwe cya gatatu by a third (1/3) of its members.

Kugira ngo Komite Nyobozi iterane The Executive Committee meets if two Le Comité Exécutif se réunit si deux tiers
hagomba kuboneka nibura bibiri bya gatatu thirds (2/3) of its members are present. (2/3) de ses membres sont présents.
(2/3) by'abayigize.

Ibyemezo bya Komite Nyobozi bifatwa ku Decisions of the Executive Committee are Les décisions du Comité Exécutif sont
bwiganze busesuye bw'amajwi taken by an absolute majority vote of the prises à la majorité absolue des membres
y'abitabiriye inama. members present. présents.

Komite Nyobozi ishobora gutumira mu The Executive Committee may invite in its Le Comité Exécutif peut inviter à ses
nama zayo umuntu wese ibona yayungura meetings any person from whom it may réunions toute personne qu'il désire
inama ku ngingo runaka iri ku murongo seek advice on any item on the agenda. The consulter sur l'un des points à l'ordre du
w'ibygwa. Uwo muntu ntashobora gutora invited person does neither vote nor follow jour. La personne invitée ne participe ni au
no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo debates on other items on the agenda. vote, ni à l'examen d'autres points inscrits
ziri ku murongo w'ibygwa. à l'ordre du jour.

Ingingo ya 12: Insimburamubyizi y'abagize Komite Nyobozi bitabiriye inama

Insimburamubyizi y'abagize Komite Nyobozi yo ku rwego rw'Igihugu bitabiriye inama ingana n'insimburamubyizi igenerwa abagize urwego rushinzwe gufata ibyemezo no gukurikirana ishagirwa mu bikorwa ryabyo mu rwego rwa Leta.

Article 12: Sitting allowances of the Executive Committee members

The sitting allowance given to members of the Executive Committee at the national level is equal to the sitting allowance given to members of a supreme organ responsible for taking decisions and ensuring their implementation in a Government institution.

Article 12: Jetons de présence des membres du Comité Exécutif

Les jetons de présence des membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau national sont équivalents à ceux alloués aux membres d'un organe suprême chargé de prendre les décisions et d'assurer leur mise en œuvre dans une institution de l'État.

Insimburamubyizi y'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubiruko ku zindi nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage ingana n'insimburamubyizi igenerwa abagize Inama Njyanama bitabiriye inama kuri izo nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage.

The sitting allowance given to members of the Executive Committee of the National Youth Council at the level of other decentralised entities are equal to the sitting allowance given to the members of the Councils attending meetings of the concerned decentralised entities.

Les jetons de présence alloués aux membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau d'autres entités décentralisées sont équivalents à ceux accordés aux membres des Conseils des entités décentralisées concernées présents aux réunions.

Ingingo ya 13: Inshingano z'Umuhuzabikorwa

Article 13: Duties of the Coordinator

Article 13: Attributions du Coordinateur

Umuhuzabikorwa afite inshingano zikurikira:

The Coordinator has the following duties:

Le Coordinateur a les attributions suivantes:

1° guhuza ibikorwa by'urwego ahagarariye;

1° to coordinate the activities of the organ he or she represents;

1° coordonner les activités de l'organe qu'il représente;

2° gutegura, gutumiza no kuyobora inama za Biro, iza Komite Nyobozi n'iz'Inteko Rusange ku rwego arimo;

2° to prepare, convene and chair meetings of the Bureau and of the Executive Committee as well as those of the General Assembly at his or her level;

2° préparer, convoquer et diriger les réunions du Bureau, celles du Comité Exécutif et celles de l'Assemblée Générale de l'organe dont il fait partie;

3° kwita ku ishyira mu bikorwa ry'ibyemezo bya Komite Nyobozi;

3° to ensure implementation of the resolutions of the Executive Committee;

3° assurer la mise en œuvre des résolutions du Comité Exécutif;

4° guhagararira urubiruko no kuruvuganira mu nzego zose;

4° to represent the youth and conduct advocacy for them at all levels;

4° représenter les jeunes et plaider en leur faveur dans toutes les institutions;

5° gutegura raporo y'ibikorwa by'urwego ahagarariye no kuyigeza kuri Komite Nyobozi n'Inteko Rusange.

5° to prepare the activity report of the organ he or she represents and to submit it to the Executive Committee and the General Assembly.

5° préparer le rapport d'activités de l'organe qu'il représente et le transmettre au Comité Exécutif et à l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 14: Inshingano z'Umuhuzabikorwa Wungirije

Article 14: Duties of the Deputy Coordinator

Article 14: Attributions du Vice-Coordinateur

Umuhuzabikorwa Wungirije afite inshingano zikurikira:

The Deputy Coordinator has the following duties:

Le Vice-Coordinateur a les attributions suivantes:

1° gusimbura Umuhuzabikorwa mu mirimo ye yose, igihe adahari;

1° to replace the Coordinator in all his or her duties, in case of his or her absence;

1° remplacer le Coordinateur dans toutes ses attributions, en cas de son absence;

2° kunganira Umuhuzabikorwa mu mirimo ashinzwe.

2° to assist the Coordinator in his or her daily duties.

2° assister le Coordinateur dans ses attributions.

Ingingo ya 15: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi

Article 15: Duties of the Secretary of the Executive Committee

Article 15: Attributions du Secrétaire du Comité Exécutif

Umunyamabanga wa Komite Nyobozi afite inshingano zikurikira:

The Secretary of the Executive Committee has the following duties:

Le Secrétaire du Comité Exécutif a les attributions suivantes:

1° gukora inyandikomvugo z'Inama za Biro y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego arimo;

1° to take minutes of the meetings of the Bureau of the National Youth Council at his or her level;

1° dresser les procès-verbaux des réunions du Bureau du Conseil National de la Jeunesse de l'organe dont il fait partie;

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

- | | | |
|--|---|---|
| 2° kwegeranya no kubika inyandiko zose z'urwego abereye umunyamabanga; | 2° to collect and file all documents of the organ of which he or she is the secretary; | 2° rassembler et classer tous les documents de l'organe dont il assure le secrétariat; |
| 3° kwakira ibibazo n'ibyifuzo by'urubyiruko no kubigeza ku bo bireba. | 3° to receive claims and proposals from the youth and to forward them to the concerned persons. | 3° recevoir les doléances et les propositions de la jeunesse et les transmettre aux personnes concernées. |

Ingingo ya 16: Inshingano z'ushinzwe ubukungu

Article 16: Duties of the person in charge of economic affairs

Article 16: Attributions du chargé des affaires économiques

Ushinzwe ubukungu afite inshingano zikurikira:

The person in charge of economic affairs has the following duties:

Le chargé des affaires économiques a les attributions suivantes:

- | | | |
|--|--|---|
| 1° gukurikirana imicungire y'umutungo n'imari by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego ariho; | 1° to ensure proper management of the property and finances of National Youth Council at his or her level; | 1° assurer la bonne gestion de la propriété et des finances du Conseil National de la Jeunesse à son niveau; |
| 2° gukurikirana itegurwa ry'imbanzirizamushinga ya gahunda y'ibikorwa n'iy'ingengo y'imari y'urwego akoreraho; | 2° to ensure preparation of draft proposal of action plan and the budget proposal at his or her level; | 2° veiller à la préparation de l'avant-projet du plan d'actions et celui du budget de l'organe dont il fait partie; |
| 3° gukangurira urubyiruko imishinga n'ibikorwa bibyara inyungu no kwibumbira mu makoperative; | 3° to sensitise the youth on income generating activities and to regroup in cooperatives; | 3° sensibiliser les jeunes sur les activités génératrices de revenus et se regrouper en coopératives; |
| 4° gushakisha no kugeza ku rubyiruko amakuru arebana na | 4° to collect and provide the youth with information about programs | 4° collecter et donner aux jeunes les informations concernant les |

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

gahunda zirufasha kwiteza imbere mu by'ubukungu;	that help them in economic development;	programmes qui les aident à se développer économiquement;
5° gushishikariza urubyiruko umuco wo kwizigama no gukorana n'ibigo by'imari hagamijwe kubona inguzanyo;	5° to sensitise the youth on the culture of saving and collaborating with financial institutions for access to finance;	5° sensibiliser les jeunes sur la culture de l'épargne et de collaborer avec les institutions financières pour l'accès au financement;
6° gukangurira urubyiruko akamaro n'inyungu by'ikoranabuhanga;	6° to sensitise the youth about the usefulness and benefit of technology;	6° sensibiliser les jeunes sur l'utilité et le bénéfice de la technologie;
7° gukangurira urubyiruko ibikorwa byo gukoresha ubutaka no kubungabunga ibidukikije;	7° to sensitise the youth on land management and environmental protection;	7° sensibiliser les jeunes sur la gestion des terres et la protection de l'environnement;
8° gukangurira urubyiruko kwiga ibirebana n'imyuga n'ubumenyingingiro;	8° to sensitise the youth for technical and vocational training;	8° sensibiliser les jeunes pour la formation technique et professionnelle;
9° gutegura raporo y'ibikorwa biri mu nshingano ze no kuyishyikiriza Umuhuzabikorwa;	9° to prepare the activity report in relation to his or her duties and submit it to the Coordinator;	9° préparer le rapport d'activités en rapport avec ses attributions et le transmettre au Coordinateur;
10° gukora indi mirimo ijyanye n'inshingano ze yahabwa n'inzego zisumbuye.	10° to perform other tasks related to his or her duties that may be assigned to him or her by his or her superiors.	10° effectuer d'autres tâches rentrant dans ses attributions pouvant lui être assignées par ses supérieurs.

Ingingo ya 17: Inshingano z'ushinzwe imibereho myiza

Ushinzwe imibereho myiza afite inshingano zikurikira:

- 1° kugaragaza ibibazo by'imibereho y'urubyiruko n'imiterere yabyo;
- 2° gukurikirana gahunda z'ubuzima ku rwego yatoreweho no gukangurira urubyiruko kuzitaho;
- 3° gukangurira urubyiruko kwitabira ubwisungane mu kwivuza;
- 4° gukangurira urubyiruko kwirinda indwara z'ibyorezo, kwishora mu biyobyabwenge, ibibazo bishingiye ku buzima bw'imyorokere n'izindi ngeso zangiza ubuzima;
- 5° gukangurira urubyiruko akamaro ko kumenya gusoma no kwandika, k'amahugurwa, k'ubumenyi n'ak'ikoranabuhanga.

Article 17: Duties of the person in charge of social affairs

The person in charge of social affairs has the following duties:

- 1° to identify social problems faced by the youth and their nature;
- 2° to monitor health programs at the level of the organ of which he or she is elected and sensitise the youth on them;
- 3° to sensitise the youth on mutual health insurance scheme;
- 4° to sensitise the youth on the fight against epidemics, to avoid the use of narcotics, sexual risk behaviours and any other behaviours detrimental to health;
- 5° to sensitise the youth on the usefulness of literacy, training, science and technology.

Article 17: Attributions du chargé des affaires sociales

Le chargé des affaires sociales a les attributions suivantes:

- 1° identifier les problèmes sociaux auxquels les jeunes font face et leur nature;
- 2° veiller aux programmes de santé niveau de l'organe où il a été élu et en sensibiliser les jeunes;
- 3° sensibiliser les jeunes sur les mutuelles d'assurance-maladie;
- 4° sensibiliser les jeunes sur la lutte contre les épidémies, éviter la consommation de stupéfiants, les comportements sexuels à risque et d'autres vices préjudiciables à la santé;
- 5° sensibiliser les jeunes sur l'utilité de l'alphabétisation, la formation, la science et la technologie.

Ingingo ya 18: Inshingano z’ushinzwe imiyoborere myiza n’amategeko

Article 18: Duties of the person in charge of good governance and legal affairs

Article 18: Attributions du chargé de la bonne gouvernance et des affaires juridiques

Ushinzwe imiyoborere myiza n’amategeko afite inshingano zikurikira:

The person in charge of good governance and legal affairs has the following duties:

Le chargé de la bonne gouvernance et des affaires juridiques a les attributions suivantes:

- 1° gukumira no kurwanya ingengabitekerezo ya Jenoside n’ingaruka zayo n’irindi vangura iryo ari ryo ryose;
- 2° gukangurira urubyiruko gukunda igihugu no kwirinda ibyagihungabanya;
- 3° gukangurira urubyiruko kumenya umurongo wa politiki igihugu kigenderaho n’uruhare rwarwo mu buyobozi bw’inzego zinyuranye;
- 4° gukangurira urubyiruko uburere mboneragihugu na gahunda za Leta;
- 5° gukangurira urubyiruko kujya mu nzego zifatirwamo ibyemezo;

- 1° to prevent and fight against genocide ideology and its consequences and any other form of discrimination;
- 2° to sensitise the youth on patriotism and on how to refrain from any thing that may threaten national security;
- 3° to sensitise the youth on national policy and on their role in the governance of the country;
- 4° to sensitise the youth on civic education and Government programs;
- 5° to sensitise the youth to take part into decision- making organs;

- 1° prévenir et lutter contre l’idéologie du génocide et ses conséquences et toute autre forme de discrimination;
- 2° sensibiliser les jeunes sur le patriotisme et éviter tout ce qui peut menacer la sécurité nationale;
- 3° sensibiliser les jeunes sur la politique nationale et leur rôle dans la gouvernance du pays;
- 4° sensibiliser les jeunes sur l’éducation civique et les programmes du Gouvernement;
- 5° sensibiliser les jeunes à participer dans des organes de prise de décisions;

6° gukangurira urubyiruko kwimakaza umuco w'amahoro, ubunyamugayo, indangagaciro z'umuco nyarwanda na kirazira;

7° gushishikariza urubyiruko kumenya uburenganzira bwawo n'amategeko agenga igihugu.

6° to sensitise the youth to promote the culture of peace, integrity, Rwandan culture values and taboos;

7° to encourage the youth to know their rights and national laws.

6° sensibiliser les jeunes à promouvoir la culture de la paix, de l'intégrité, des valeurs de la culture rwandaise et des tabous;

7° encourager les jeunes à connaître leurs droits et la législation nationale.

Ingingo ya 19: Inshingano z'ushinzwe itangazamakuru n'ubutwererane

Ushinzwe itangazamakuru n'ubutwererane afite inshingano zikurikira:

1° guha urubyiruko amakuru yose y'ingirakamaro ajyanye no kwiteza imbere;

2° guhuza urubyiruko rukomoka mu bice bitandukanye n'urubyiruko rwo ku rwego ariho;

3° guhuza urubyiruko rw'u Rwanda n'urwo mu mahanga;

4° gushishikariza urubyiruko umuco wo gusoma, kwandika no kubungabunga ururimi rw'Ikinyarwanda.

Article 19: Duties of the person in charge of information and cooperation

The person in charge of information and cooperation has the following duties:

1° to provide youth with all useful information for their economic development;

2° to connect the youth from different places with those of the place of the organ to which he or she belongs;

3° to connect the Rwandan youth with those from abroad;

4° to sensitise the youth on the culture of reading, writing and safeguarding Kinyarwanda language.

Article 19: Attributions du chargé de l'information et de la coopération

Le chargé de l'information et de la coopération a les attributions suivantes:

1° donner aux jeunes toute information utile à leur développement économique;

2° mettre en contact les jeunes de milieux différents avec ceux de la circonscription de l'organe dont il fait partie;

3° mettre en contact les jeunes rwandais avec ceux de l'étranger;

4° sensibiliser les jeunes sur la culture de la lecture, de l'écriture et de la sauvegarde du kinyarwanda.

Ingingo ya 20: Inshingano z'uhagarariye urubyiruko rwiga mu mashuri makuru na kaminuza

Uhagarariye urubyiruko rwiga muri kaminuza no mu mashuri makuru aho izo kaminuza n'amashuri makuru biri afite inshingano zikurikira:

- 1° guhagararira urubyiruko rwiga mu mashuri makuru na kaminuza muri Komite Nyobozi;
- 2° guhuza urubyiruko rwiga mu mashuri makuru na kaminuza n'urubyiruko rutiga ku rwego yatoreweho;
- 3° gushishikariza urubyiruko rwiga mu mashuri makuru na kaminuza kugira uruhare mu bikorwa by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko.

Article 20: Duties of the representative of youth in universities and institutions of higher learning

The duties of youth representative in universities and institutions of higher learning at the location of universities and institutions are the following:

- 1° to represent the youth in the universities and institutions of higher learning in the Executive Committee;
- 2° to connect the youth in universities and institutions of higher learning with the youth out of schools at the level on which he or she was elected;
- 3° to encourage the youth in universities and institutions of higher learning to play a role in activities of the National Youth Council.

Article 20: Attributions du représentant de la jeunesse étudiant dans des universités et institutions d'enseignement supérieur

Le représentant de la jeunesse étudiant dans des universités et dans les institutions d'enseignement supérieur du lieu où ces universités et institutions sont situées a les attributions suivantes:

- 1° représenter les jeunes des universités et des établissements d'enseignement supérieur au sein du Comité Exécutif;
- 2° mettre en contact les jeunes des universités et des établissements d'enseignement supérieur avec les jeunes hors scolarité au niveau où il a été élu;
- 3° encourager les jeunes des universités et des établissements d'enseignement supérieur à prendre part aux activités du Conseil National de la Jeunesse.

Ingingo ya 21: Inshingano z'uhagarariye urubyiruko mu mashuri yisumbuye

Uhagarariye urubyiruko mu mashuri yisumbuye aho ayo mashuri ari afite inshingano zikurikira:

- 1° guhagararira urubyiruko rwiga mu mashuri yisumbuye muri Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego yatoreweho;
- 2° guhuza urubyiruko rwiga mu mashuri yisumbuye n'urubyiruko rutiga ku rwego yatoreweho;
- 3° gushishikariza urubyiruko rwiga mu mashuri yisumbuye kugira uruhare mu bikorwa by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko.

Article 21: Duties of the youth representative in secondary schools

The duties of youth representative in secondary schools at the location of the schools are the following:

- 1° to represent the youth in secondary schools in the Executive Committee of the National Youth Council at the level on which he or she was elected;
- 2° to connect the youth in secondary schools with the youth out of schools at the level on which he or she was elected;
- 3° to encourage the youth in secondary schools to participate in activities of the National Youth Council.

Article 21: Attributions du représentant de la jeunesse dans les écoles secondaires

Le représentant de la jeunesse dans les écoles secondaires de lieu où ces écoles sont situées a les attributions suivantes:

- 1° représenter les jeunes des écoles secondaires au Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau où il a été élu;
- 2° mettre en contact les jeunes des écoles secondaires avec les jeunes hors scolarité au niveau où il a été élu;
- 3° sensibiliser les jeunes des écoles secondaires à participer aux activités du Conseil National de la Jeunesse.

Iciviro cya 3: Inshingano n'imikorere by'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Ingingo ya 22: Inshingano z'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko bukorera ku rwego rw'Igihugu bufite inshingano zikurikira:

- 1° gukurikirana imikorere ya buri muni y' Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 2° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama Rusange;
- 3° gushyira mu bikorwa ibyemezo bya Komite Nyobozi.

Ingingo ya 23: Abakozi b'Ubunyamabanga Nshingwabikorwa

Ubunyamabanga Nshingwabikorwa bw'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko bugizwe n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'abandi bakozi bashyirwaho hakurikijwe imbonerahamwe y'imyanya y'imirimo igenwa n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.

Section 3: Responsibilities and functioning of the Executive Secretariat

Article 22: Responsibilities of the Executive Secretariat

The Executive Secretariat of the National Youth Council at the national level has the following responsibilities:

- 1° to ensure the daily management of the National Youth Council;
- 2° to implement the resolutions of the General Assembly;
- 3° to implement the resolutions of the Executive Committee.

Article 23: Staff of the Executive Secretariat

The Executive Secretariat of the National Youth Council is composed of the Executive Secretary and other staff in accordance with the organisational structure determined by a Prime Minister's Order.

Section 3: Attributions et fonctionnement du Secrétariat Exécutif

Article 22: Attributions du Secrétariat Exécutif

Le Secrétariat Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau national a les attributions suivantes:

- 1° s'assurer de la gestion quotidienne du Conseil National de la Jeunesse;
- 2° mettre en œuvre les résolutions de l'Assemblée Générale;
- 3° mettre en œuvre les résolutions du Comité Exécutif.

Article 23: Personnel du Secrétariat Exécutif

Le Secrétariat Exécutif du Conseil National de la Jeunesse est composé du Secrétaire Exécutif et autre personnel nommé conformément à la structure organisationnelle déterminée par un arrêté du Premier Ministre.

Ingingo ya 24: Inshingano z'Umunyamabanga Nshingwabikorwa

Umunyamabanga Nshingwabikorwa ashinzwe ibi bikurikira:

- 1° gukurikirana no kuyobora imirimo ya buri munsu y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 2° gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inzego z'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 3° gutegura no gushyikiriza Komite Nyobozi imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 4° gutegura no gushyikiriza Komite Nyobozi imishinga y'igenamigambi n'iteganyabikorwa by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 5° gucunga neza abakozi n'ibikoresho byose by'Icyicaro cy'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 6° gutegura inama za Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu

Article 24: Duties of the Executive Secretary

The Executive Secretary has the following duties:

- 1° to monitor and coordinate daily activities of the National Youth Council;
- 2° to implement decisions of organs of National Youth Council;
- 3° to prepare and submit to the Executive Committee the draft budget of the National Youth Council;
- 4° to prepare and submit to the Executive Committee the drafts of the strategic plan and action plan of the National Youth Council;
- 5° to properly manage the staff and all the equipment of the head office of the National Youth Council;
- 6° to organise meetings of the Executive Committee of the

Article 24: Attributions du Secrétaire Exécutif

Le Secrétaire Exécutif a les attributions suivantes:

- 1° faire le suivi et coordonner les activités quotidiennes du Conseil Nationale de la Jeunesse;
- 2° exécuter les décisions des organes du Conseil National de la Jeunesse;
- 3° préparer et transmettre au Comité Exécutif l'avant-projet de budget du Conseil National de la Jeunesse;
- 4° préparer et transmettre au Comité Exécutif les projets de plan stratégique et plan d'action du Conseil National de la Jeunesse;
- 5° assurer la gestion rationnelle du personnel et du matériel du siège du Conseil National de la Jeunesse;
- 6° préparer les réunions du Comité Exécutif du Conseil National de la

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

y'Urubyiruko, ku bufatanye na Biro;	National Youth Council, in collaboration with the Bureau;	Jeunesse, en collaboration avec le Bureau;
7° gushyikiriza Komite Nyobozi raporo y'ibikorwa by'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;	7° to submit to the Executive Committee the activity report of the National Youth Council;	7° transmettre au Comité Exécutif le rapport d'activités du Conseil National de la Jeunesse;
8° gukurikirana ibikorwa by'Inzego z'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;	8° to monitor the activities of organs of the National Youth Council;	8° faire le suivi des activités des organes du Conseil National de la Jeunesse;
9° gukurikirana imikoreshereze y'umutungo w'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;	9° to monitor the use of resources of the National Youth Council;	9° suivre l'utilisation du patrimoine du Conseil National de la Jeunesse;
10° gukurikirana imikoreshereze y'umutungo w'imishinga ikorera mu nama y'Igihugu y'Urubyiruko;	10° to monitor the use of resources of the projects operating in the National Youth Council;	10° suivre l'utilisation du patrimoine des projets opérant au sein du Conseil National de la Jeunesse;
11° kujya mu nama za Komite Nyobozi n'iz'Inteko Rusange akazibera umwanditsi;	11° to attend meetings of the Executive Committee and the General Assembly and act as the secretary;	11° participer aux réunions du Comité Exécutif et celles de l'Assemblée Générale et en être secrétaire;
12° gukora indi mirimo yose yasabwa na Komite Nyobozi ijyanye n'inshingano ze.	12° to perform other duties related to his or her duties as may be assigned to him or her by the Executive Committee.	12° effectuer d'autres tâches lui confiées par le Comité Exécutif en rapport avec ses attributions.

**UMUTWE WA III: IMIKORANIRE
Y'INAMA Y'IGIHUGU
Y'URUBYIRUKO N'IZINDI NZEGO**

**CHAPTER III: COLLABORATION
BETWEEN THE NATIONAL YOUTH
COUNCIL AND OTHER ORGANS**

**CHAPITRE III: COLLABORATION
DU CONSEIL NATIONAL DE LA
JEUNESSE AVEC D'AUTRES
ORGANES**

**Ingingo ya 25: Imikoraniye ya Komite
Nyobozi n'inzego z'imitegekere
y'Igihugu zegerejwe abaturage**

**Article 25: Collaboration between the
Executive Committee and decentralised
entities**

**Article 25: Collaboration du Comité
Exécutif avec les entités décentralisées**

Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ikorana n'ubuyobozi bw'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, ku rwego ikoreraho.

The Executive Committee of the National Youth Council collaborates with the authorities of the decentralised entities at its level.

Le Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse collabore avec les autorités des entités décentralisées de son niveau.

Inama y'Igihugu y'Urubyiruko iha urwego rw'imitegekere y'Igihugu rwegerejwe abaturage ikoreraho gahunda yayo y'ibikorwa by'umwaka igahuzwa na gahunda y'ibikorwa by'urwo rwego. Urwo rwego rukurikirana kandi rugafasha ishyirwa mu bikorwa ry'iyi gahunda.

The National Youth Council submits to the decentralised entity of its level its annual action plan in order for the latter to be incorporated into the plans of this organ. This organ monitors and assists in the implementation of that action plan.

Le Conseil National de la Jeunesse transmet à l'entité décentralisée de son niveau son plan d'action annuel pour son intégration dans la planification de cette entité. L'entité assure le suivi et l'assistance dans la mise en œuvre de ce plan d'action.

Inama y'Igihugu y'Urubyiruko iha kandi urwego rw'imitegekere y'igihugu rwegerejwe abaturage ikoreraho raporo y'umwaka y'ibikorwa byayo.

The National Youth Council also submits its annual activity report to the decentralised entity of its level.

Le Conseil National de la Jeunesse transmet également à l'entité décentralisée de son niveau, son rapport annuel d'activités.

Buri rwego rw'imitegekere y'Igihugu rufite ubuzimagatozi ruteganya mu ngengo y'imari yarwo amafaranga yo gushyigikira gahunda z'ibikorwa by'urubyiruko zigamije iterambere ryarwo.

Each administrative organ with legal personality provides funds in its budget for youth development programs.

Chaque entité administrative dotée de la personnalité juridique prévoit dans son budget une ligne budgétaire destinée aux programmes de développement de la jeunesse.

Usibye ku rwego rw'Igihugu, ku zindi nzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abatwariye, hari umukozi ushinze gukurikirana ibikorwa by'urubyiruko ushyirwaho hakurikijwe amategeko n'amabwiriza agenga uburyo bwo gushakira no gushyira mu myanya abakozi ba Leta.

Ingingo ya 26: Imikoranye y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko na Minisiteri ifite urubyiruko mu nshingano zayo

Inama y'Igihugu y'Urubyiruko isinyana buri mwaka amazezerano y'imihigo na Minisiteri ifite urubyiruko mu nshingano zayo.

Ayo masezerano agaragaza ububasha, uburenganzira n'inshingano bya buri ruhanda mu kugeza Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku nshingano zayo.

By'umwihariko, ayo masezerano agomba guteganya ibi bikurikira:

- 1° inshingano z'Inzego z'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;
- 2° ibigomba kugerwaho n'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;

Except at the national level, there is a staff member at other levels of the decentralised entities to monitor the activities of youth, recruited in accordance with the laws and regulations governing the procedures for recruitment and appointment of public servants.

Article 26: Collaboration between the National Youth Council and the Ministry in charge of youth

The National Youth Council signs an annual performance contract with the Ministry in charge of youth.

The contract indicates competence, rights and responsibilities of each party to help the National Youth Council fulfil its mission.

The contract must, in particular, specify the following:

- 1° the responsibilities of the organs of the National Youth Council;
- 2° expected results of the National Youth Council;

Sauf au niveau national, à d'autres niveaux des entités décentralisées, il y a un agent chargé de suivre les activités de la jeunesse recruté conformément à la législation et aux règlements régissant les modalités de recrutement et de nomination des agents de l'État.

Article 26: Collaboration du Conseil National de la Jeunesse avec le Ministère ayant la jeunesse dans ses attributions

Le Conseil National de la Jeunesse signe chaque année un contrat de performance avec le Ministère ayant la jeunesse dans ses attributions.

Ce contrat détermine les compétences, les droits et les obligations de chaque partie en vue d'aider le Conseil National de la Jeunesse à réaliser ses objectifs.

Plus particulièrement, ce contrat doit préciser ce qui suit:

- 1° les attributions des organes du Conseil National de la Jeunesse;
- 2° les résultats attendus du Conseil National de la Jeunesse;

3° aho umutungo w’Inama y’Igihugu y’Urubwiruko uva n’uko ukoresheya;

4° uburyo bwo kugenzura.

Ingingo ya 27: Imikoranye y’Inama y’Igihugu y’Urubwiruko n’ababepite batowe n’inzego zayo

Ababepite bahagarariye urubwiruko mu Nteko Ishinga Amategekako bamaze kujya mu nama z’inzego zayo zose, bagakurikirana gahunda zose bakatanga ibitekerezo ariko ntibamaze gutora mu ifatwa ry’ibyemezo.

Ingingo ya 28: Imikoranye y’Inama y’Igihugu y’Urubwiruko n’abandi bafatanyabikorwa

Inama y’Igihugu y’Urubwiruko ishobora gukorana n’izindi nzego ndetse n’imiryango itari iya Leta. icyakora, iyo mikoranye igomba kuba igamije guteza imbere urubwiruko n’Igihugu muri rusange.

3° the source and the use of the property of the National Youth Council;

4° audit mechanisms.

Article 27: Collaboration between the National Youth Council and deputies elected by its organs

Deputies that represent the youth in Parliament are allowed to attend all meetings of organs of the National Youth Council, to follow all programmes and provide ideas but have no rights to vote during decision making.

Article 28: Collaboration between the National Youth Council and other partners

The National Youth Council may collaborate with other institutions and non-governmental organizations. However, such collaboration must be aimed at the promotion of youth and the development of the Country in general.

3° les sources et les modalités d’utilisation du patrimoine du Conseil National de la Jeunesse;

4° les modalités d’audit.

Article 27: Collaboration entre le Conseil National de la Jeunesse et les députés élus par ses organes

Les Députés qui représentent la jeunesse au Parlement sont autorisés à participer à toutes les réunions des organes du Conseil National de la Jeunesse, de suivre de près tous les programmes du Conseil mais n’ont pas le droit de voter lors de la prise de décisions.

Article 28: Collaboration entre le Conseil National de la Jeunesse et autres partenaires

Le Conseil National de la Jeunesse peut collaborer avec les autres institutions et les organisations non gouvernementales. Toutefois, cette collaboration doit viser la promotion de la jeunesse et le développement du Pays en général.

Ingingo va 29: Abahagararira Inama y'Igihugu y'Urubyiruko

Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ni we uhagararira Inama y'Igihugu y'Urubyiruko wemewe n'amategeko.

Abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rwa buri Karere k'Umujyi wa Kigali bitoramo umuntu umwe (1) ubahagararira mu Nama Njyanama y'Umujyi wa Kigali. Umuntu uitorwa ntagomba kuba ari mu bagize Biro.

Abahuzabikorwa b'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko mu Turere tugize Intara bitoramo umwe (1) muri bo uhagararira urubyiruko mu Nama Mpuzabikorwa y'Intara.

UMUTWE WA IV: ISESWA RYA KOMITE NYOBOZI N'IVANWA MU MWANYA RY'ABAYIGIZE

Ingingo va 30: Iseswa rya Komite Nyobozi

Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko kuri buri rwego iseswa iyo

Article 29: National Youth Council representatives

The Coordinator of the National Youth Council is the legal representative of the National Youth Council.

Members of the Executive Committee of the National Youth Council at the level of each District of the City of Kigali elect from among themselves a person to represent them in the Council of the City of Kigali. The candidate must not be a member of the Bureau.

Coordinators of the National Youth Council of the Districts composing each province elect from among themselves a person to represent the youth in the Coordination Committee of the Province.

CHAPTER IV: DISSOLUTION OF THE EXECUTIVE COMMITTEE AND LOSS OF MEMBERSHIP

Article 30: Dissolution of the Executive Committee

The Executive Committee of the National Youth Council at each level is dissolved

Article 29: Représentants du Conseil National de la Jeunesse

Le Coordinateur du Conseil National de la Jeunesse est le représentant légal du Conseil National de la Jeunesse.

Les membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse, au niveau de chaque District de la Ville de Kigali élisent parmi eux une (1) personne devant les représenter au Conseil de la Ville de Kigali. Le candidat ne doit pas être membre du Bureau.

Les coordinateurs du Conseil National de la Jeunesse des Districts composant chaque province élisent parmi eux une (1) personne pour représenter la jeunesse au sein du Comité de Coordination de la Province.

CHAPITRE IV: DISSOLUTION DU COMITÉ EXÉCUTIF ET PERTE DE LA QUALITÉ DE MEMBRE

Article 30: Dissolution du Comité Exécutif

Le Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse à chaque niveau est dissous

bibiri bya gatatu (2/3) by'abagize Inteko Rusange bayikuyeho icyizere, bikamenyeshwa urwego rwisumbuye.

Minisitiri ufite uruburuzi mu nshingano ze amenyeshwa iseswa rya Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu.

Ingingo ya 31: Impamvu zituma ugize Komite Nyobozi ava muri uwo mwanya

Ugize Komite Nyobozi kuri buri rwego avanwa muri uwo mwanya iyo:

1° manda irangiye;

2° atuzuzwa neza inshingano ze;

3° akatiwe burundu igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);

4° arangwa n'ivangura iryo ari ryo ryose;

when a motion of censure is expressed by two-thirds (2/3) of members of the General Assembly and this dissolution is notified to the superior organ.

The Minister in charge of youth is notified of the dissolution of the Executive Committee at the national level.

Article 31: Reasons for loss of membership in the Executive Committee

A member of the Executive Committee at any level loses membership if:

1° the term of office expires;

2° he or she does not efficiently perform his or her duties;

3° he or she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or more than six (6) months;

4° he or she is characterised by any form of discrimination;

lorsqu'une motion de censure est exprimée par deux tiers (2/3) des membres de l'Assemblée Générale et cette dissolution est notifiée à l'organe supérieur.

Le Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions est notifié de la dissolution du Comité Exécutif au niveau national.

Article 31: Causes de perte de la qualité de membre du Comité Exécutif

A chaque niveau, un membre du Comité Exécutif perd la qualité de membre lorsque:

1° le mandat expire;

2° il ne remplit pas efficacement ses fonctions;

3° il est condamné définitivement à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois;

4° il est caractérisé par la discrimination de quelque nature que ce soit;

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

5° akoresha nabi, asesagura, yangiza, anyereza cyangwa yiba umutungo w'Inama y'Igihugu y'Urubwiruko;	5° he or she misuses, squanders, damages, embezzles or steals the property of the National Youth Council;	5° il abuse, dilapide, endommage, détourne ou vole le patrimoine du Conseil National de la Jeunesse;
6° yeguye akoresheje inyandiko;	6° he or she resigns in writing;	6° il démissionne par notification écrite;
7° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana mu mwaka umwe nta mpamvu zifite ishingiro;	7° he or she does not attend meetings for three (3) consecutive times in a year without sound reasons;	7° il s'absente aux réunions trois (3) fois consécutives dans une même année sans raisons valables;
8° abangamira inyungu z'urubwiruko cyangwa atakiri indakemwa mu mico no mu myifatire;	8° he or she jeopardises the interests of the youth or no longer has good conduct and morals;	8° il compromet des intérêts de la jeunesse ou n'a plus d'intégrité morale ou n'est plus de bonne conduite;
9° atagishoboye kurangiza neza inshingano ze kubera uburwayi cyangwa ubumuga byemejwe na muganga wemewe na Leta;	9° he or she fails to effectively discharge his or her duties due to a sickness or a disability approved by a recognised medical doctor;	9° il n'est plus apte à remplir ses attributions suite à une maladie ou une infirmité constatée par un médecin agréé;
10° bigaragaye ko atari yujuje ibyasabwaga ashirwa muri Komite Nyobozi;	10° it is proved that he or she didn't fulfil the requirements at the time he or she took office in the Executive Committee;	10° il est constaté qu'il ne remplissait pas les conditions requises pour être membre du Comité Exécutif lors de son entrée en fonctions;
11° Komite Nyobozi isheshwe;	11° the Executive Committee is dissolved;	11° le Comité Exécutif est dissous;
12° apfuye.	12° he or she dies.	12° il décède.

Ibivugwa mu gace ka 2°, aka 4°, aka 5°, aka 7°, aka 8° n'aka 10° bishyirwa mu bikorwa iyo byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abitabiriye inama.

Ingingo ya 32: Ihagarikwa rya Komite Nyobozi n'iry'abayigize

Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu ishobora guhagarikwa by'agateganyo igihe kitarenze amezi atatu (3), iyo yagaragayeho imicungire mibi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko.

Iryo hagarikwa riba rigamije guha urubuga abakora igenzura ry'umutungo n'imiyoborere ku mikorere ya Komite Nyobozi.

Icyemezo cyo guhagarika by'agateganyo Komite Nyobozi gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abitabiriye inama y'Inteko Rusange ku rwego rw'Igihugu.

Umwe mu bagize Komite Nyobozi ashobora guhagarikwa by'agateganyo mu gihe kitarenze amezi atandatu (6) kugira ngo atabangamira iperereza ku makosa amuvugwaho.

Conditions referred to in items 2°, 4°, 5°, 7°, 8° and 10° apply upon approval by the General Assembly by two thirds (2/3) of the members present in the meeting.

Article 32: Suspension of the executive Committee and that of its members

The Executive Committee at the national level may be suspended for a period not exceeding three (3) months when it is found that the committee mismanages the National Youth Council.

This suspension is aimed at facilitating financial and administrative auditors to investigate the functioning of the Executive Committee.

The decision to suspend the Executive Committee is taken by the General Assembly by an absolute majority vote of the members present at the meeting of the National General Assembly.

A member of the Executive Committee may be suspended for a period not exceeding six (6) months in order not to jeopardise investigations on allegations against him or her.

Les conditions posées aux points 2°, 4°, 5°, 7°, 8° et 10° ne s'appliquent que sur approbation de l'Assemblée Générale par les deux tiers (2/3) des membres présents à la réunion.

Article 32: Suspension du Comité Exécutif et celle de ses membres

Le Comité Exécutif au niveau national peut être suspendu pour une durée n'excédant pas trois (3) mois lorsqu'il s'est révélé que le Comité ne gère pas bien le Conseil National de la Jeunesse.

Cette suspension a pour but de faciliter les auditeurs financiers et administratifs d'enquêter sur le fonctionnement du Comité Exécutif.

La décision sur la suspension du Comité Exécutif est prise par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix des membres présents à la réunion de l'Assemblée Générale au niveau national.

Un membre du Comité Exécutif peut être suspendu pour une période ne dépassant pas six (6) mois afin qu'il ne compromette pas l'enquête sur les accusations portées contre lui.

Ihagarikwa rigomba guherekezwa n'ibaruwa isobanura impamvu yaryo kandi rikamenyeshwa Minisitiri ufite uruburiko mu nshingano ze.

The suspension must be accompanied by a letter explaining the reasons for it and the Minister in charge of youth is informed.

La suspension doit s'accompagner d'une lettre expliquant ses motifs et le Ministre ayant la jeunesse dans ses attributions en est communiqué.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 33: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 33: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 33: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Uruburiko, Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

The Minister of Youth, the Minister of Local Government, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Jeunesse, le Ministre de l'Administration Locale, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 34: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 34: Repealing provision

Article 34: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 35: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 35: Commencement

Article 35: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

Kigali, ku wa **06/03/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MBABAZI Rosemary
Minisitiri w'Urubyiruko

Bibonywe kandi bishyizweho
Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **06/03/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

MBABAZI Rosemary
Minister of Youth

Seen and sealed with the Seal of
the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **06/03/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

MBABAZI Rosemary
Ministre de la Jeunesse

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°37/03 RYO KU WA 07/03/2019
RITANGA UBUTAKA BWA LETA BURI
MU MUTUNGO BWITE WAYO

PRIME MINISTER'S ORDER N°37/03 OF
07/03/2019 ALLOCATING PUBLIC
LAND IN PRIVATE DOMAIN

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE
DU 07/03/2019 PORTANT
ALLOCATION DES TERRES DU
DOMAINE PRIVE DE L'ETAT

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Itangwa ry'ubutaka bwa
Leta buri mu mutungo bwite wayo
bitanyuze mu ipiganwa

Article One: Allocation of public land in
private domain without competition

Article premier: Allocation des terres du
domaine privé de l'État sans concurrence

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu
bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°37/03 RYO KU WA 07/03/2019 RITANGA UBUTAKA BWA LETA BURI MU MUTUNGO BWITE WAYO

PRIME MINISTER'S ORDER N°37/03 OF 07/03/2019 ALLOCATING PUBLIC LAND IN PRIVATE DOMAIN

ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N°37/03 DU 07/03/2019 PORTANT ALLOCATION DES TERRES DU DOMAINE PRIVE DE L'ETAT

Minisitiri w'Intebe;

The Prime Minister;

Le Premier Ministre;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 44, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 44, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 44, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 43/2013 ryo ku wa 16/06/2013 rigenga ubutaka mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 14 n'iya 17;

Pursuant to Law n° 43/2013 of 16/06/2013 governing land in Rwanda, especially in articles 14 and 17;

Vu la Loi n° 43/2013 du 16/06/2013 portant régime foncier au Rwanda, spécialement en ses articles 14 et 17;

Bisabwe na Minisitiri w'Ibidukikije;

On proposal by the Minister of Environment;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/01/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 28/01/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/01/2019;

ATEGETSE

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo ya mbere: Itangwa ry'ubutaka bwa Leta buri mu mutungo bwite wa Leta bitanyuze mu ipiganwa

Article One: Allocation of public land in private domain without competition

Article premier: Allocation des terres du domaine privé de l'État sans concurrence

Ubutaka buri mu kibanza N°UPI 1/03/08/02/2444 bungana na **metero kare 96.591** buherereye mu Kagari ka Cyimo,

The land in plot N°UPI 1/03/08/02/2444 equivalent to **96,591 sqm** located in Cyimo Cell, Masaka Sector, Kicukiro District, City of

Le terrain se trouvant dans la parcelle N° UPI 1/03/08/02/2444 avec une superficie de **96.591 m²**, située dans la Cellule de Cyimo,

Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro mu Mujyi wa Kigali bwaguranwe ubutaka buri mu kibanza N° UPI:1/02/10/04/4132, bungana na **metero kare 95.963** buherereye mu Kagari ka Murama, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali buhawe ***Institut de Recherche Contre les Cancers de l'Appareil Digestif (IRCAD/AFRICA)*** bitanyuze mu ipiganwa, mu rwego rw'ishoramari.

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Minisitiri w'Ibidukikije, Minisitiri w'Ubuzima na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, exchanged for the land in plot N°UPI:1/02/10/04/4132 equivalent to **95,963 sqm** located in Murama Cell, Kinyinya Sector, Gasabo District, City of Kigali, is allocated to the ***Institut de Recherche Contre les Cancers de l'Appareil Digestif (IRCAD/AFRICA)*** without competition, for investment.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Environment, the Minister of Health and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 4: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Secteur de Masaka, District de Kicukiro, Ville de Kigali, échangé contre le terrain se trouvant dans la parcelle N°UPI:1/02/10/04/4132 d'une superficie de **95.963 m²** située dans le Cellule de Murama, Secteur de Kinyinya, District de Gasabo, Ville de Kigali, est allouée à l'***Institut de Recherche Contre les Cancers de l'Appareil Digestif (IRCAD/AFRICA)*** sans concurrence, pour investissement.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de l'Environnement, le Ministre de la Santé et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa **07/03/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. BIRUTA Vincent
Minisitiri w'Ibidukikije

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **07/03/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)

Dr. BIRUTA Vincent
Minister of Environment

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **07/03/2019**

(sé)

Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

(sé)

Dr. BIRUTA Vincent
Ministre de l'Environnement

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI MINISTERIAL ORDER N° 001/MoH/2019 ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°001/MoH/2019
N°001/MoH/2019 RYO KU WA 04/03/2019 OF 04/03/2019 ESTABLISHING THE DU 04/03/2019 DÉTERMINANT LA LISTE
RIGENA URUTONDE LIST OF NARCOTIC DRUGS AND DES STUPÉFIANTS ET LEUR
RW'IBIYOBWENGE N'IBYICIRO THEIR CATEGORISATION CATÉGORISATION
BYABYO

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije	<u>Article One:</u> Purpose of this Order	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté
<u>Ingingo ya 2:</u> Ibyiciro by'ibiyobyabwenge	<u>Article 2:</u> Categorisation of narcotic drugs	<u>Article 2:</u> Catégorisation des stupéfiants
<u>Ingingo ya 3:</u> Urutonde rw'ibiyobyabwenge bihambaye	<u>Article 3:</u> List of very severe narcotic drugs	<u>Article 3:</u> Liste des stupéfiants très forts
<u>Ingingo ya 4:</u> Urutonde rw'ibiyobyabwenge bikomeye	<u>Article 4:</u> List of severe narcotic drugs	<u>Article 4:</u> Liste des stupéfiants forts
<u>Ingingo ya 5:</u> Urutonde rw'ibiyobyabwenge byoroheje	<u>Article 5:</u> List of simple narcotic drugs	<u>Article 5:</u> Liste des stupéfiants légers
<u>Ingingo ya 6:</u> Ibindi bintu cyangwa ibinyobwa bishobora gufatwa nk'ikiyobyabwenge	<u>Article 6:</u> Other substances or drinks that may be considered as narcotic drugs	<u>Article 6:</u> Autres substances ou boissons pouvant être considérées comme stupéfiants
<u>Ingingo ya 7:</u> Ikoreshwa ryemewe ry'ibiyobyabwenge n'imiti ikoreshwa nka byo	<u>Article 7:</u> Authorised use of narcotic drugs and psychotropic substances	<u>Article 7:</u> Utilisation autorisée des stupéfiants et substances psychotropes
<u>Ingingo ya 8:</u> Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 8:</u> Repealing provision	<u>Article 8:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 9:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 9:</u> Commencement	<u>Article 9:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°001/MoH/2019 RYO KU WA 04/03/2019 RIGENA URUTONDE RW'IBIYOBWENGE N'IBYICIRO BYABYO	MINISTERIAL ORDER N° 001/MoH/2019 OF 04/03/2019 ESTABLISHING THE LIST OF NARCOTIC DRUGS AND THEIR CATEGORISATION	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°001/MoH/2019 DU 04/03/2019 DÉTERMINANT LA LISTE DES STUPÉFIANTS ET LEUR CATÉGORISATION
--	---	--

Minisitiri w'Ubuzima,

The Minister of Health,

Le Ministre de la Santé,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 68/2018 ryo ku wa 30/08/2018 riteganyaga ibyaha n'ibihano muri rusange, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 263;

Pursuant to Law n° 68/2018 of 30/08/2018 determining offences and penalties in general, especially in Article 263;

Vu la Loi n° 68/2018 du 30/08/2018 déterminant les infractions et les peines en général, spécialement en son article 263;

Ashingiye ku Itegeko n° 03/2012 ryo ku wa 15/02/2012 rigena imikoreshereze y'ibiyobyabwenge n'urusobe rw'imiti ikoreshwa nka byo mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 25;

Pursuant to Law n° 03/2012 of 15/02/2012 governing narcotic drugs, psychotropic substances and precursors in Rwanda, especially in Article 25;

Vu la Loi n° 03/2012 du 15/02/2012 portant réglementation des stupéfiants, substances psychotropes et précurseurs au Rwanda, spécialement en son article 25;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 20/35 ryo ku wa 09/06/2015 rigena ibinyobwa bitemewe n'ibindi bintu bicungwa kandi bifatwa nk'ibiyobyabwenge n'urusobe rw'imiti ikoreshwa nka byo;

Having reviewed Ministerial Order n° 20/35 of 09/06/2015 determining unauthorised drinks and other controlled substances classified as narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 20/35 du 09/06/2015 déterminant les boissons non autorisées et autres substances contrôlées classées comme stupéfiants, substances psychotropiques et précurseurs;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 28/01/2019 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena urutonde rugize buri cyiciro cy'ibiyobyabwenge. Rigena kandi ibinyobwa n'ibindi byose bitemewe bifatwa nk'ibiyobyabwenge.

Ingingo ya 2: Ibyiciro by'ibiyobyabwenge

Ibiyobyabwenge, urusobe rw'imiti ikoreshwa nka byo, ibyifashishwa mu ikora ry'ibiyobyabwenge n'ibinyobwa bitemewe bifatwa nk'ibiyobyabwenge bishyizwe mu byiciro bitatu (3) bikurikira:

- 1° ibiyobyabwenge bihambaye;
- 2° ibiyobyabwenge bikomeye;
- 3° ibiyobyabwenge byoroheje.

Ingingo ya 3: Urutonde rw'ibiyobyabwenge bihambaye

Urutonde rw'ibiyobyabwenge, urusobe rw'imiti ikoreshwa nka byo, ibyifashishwa

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 28/01/2019;

ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines the list that constitutes each category of narcotic drugs. It also determine drinks and other unauthorised substances considered as narcotic drugs.

Article 2: Categorisation of narcotic drugs

Narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and unauthorised drinks considered as drugs are classified into the following three (3) categories:

- 1° very severe narcotic drugs;
- 2° severe narcotic drugs;
- 3° simple narcotic drugs.

Article 3: List of very severe narcotic drugs

The list of very severe narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 28/01/2019;

ARRÊTE:

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine la liste composant chaque catégorie des stupéfiants. Il détermine aussi les boissons et autres substances non-autorisées considérées comme stupéfiants.

Article 2: Catégorisation des stupéfiants

Les stupéfiants, les substances psychotropes, les précurseurs et les boissons non-autorisées considérées comme des stupéfiants sont classés dans les trois (3) catégories suivantes:

- 1° les stupéfiants très forts;
- 2° les stupéfiants forts;
- 3° les stupéfiants légers.

Article 3: Liste des stupéfiants très forts

La liste des stupéfiants très forts, des substances psychotropes, des précurseurs et des boissons non-

mu ikorwa ry'ibiyobyabwenge n'ibinyobwa bitemewe bifatwa nk'ibiyobyabwenge bihambaye ruri ku mugereka wa I w'iri teka.

Mu cyiciro cy'ibiyobyabwenge bihambaye, urusobe rw'imiti ikoreshwa nka byo, ibyifashishwa mu ikorwa ry'ibiyobyabwenge n'ibinyobwa bitemewe bifatwa nk'ibiyobyabwenge bihambaye harimo kandi imiti igenzurwa ku rwego mpuzamahanga yo mu rutonde rwa I iri mu mugereka wa II w'iri teka.

Ingingo ya 4: Urutonde rw'ibiyobyabwenge bikomeye

Urutonde rw'ibiyobyabwenge bikomeye, urusobe rw'imiti ikoreshwa nka byo, ibyifashishwa mu ikorwa ry'ibiyobyabwenge n'ibinyobwa bitemewe bifatwa nk'ibiyobyabwenge bikomeye ruri ku mugereka wa I w'iri teka.

Mu cyiciro cy'ibiyobyabwenge bikomeye, urusobe rw'imiti ikoreshwa nka byo, ibyifashishwa mu ikorwa ry'ibiyobyabwenge n'ibinyobwa bitemewe bifatwa nk'ibiyobyabwenge bikomeye harimo kandi imiti igenzurwa ku rwego mpuzamahanga yo ku rutonde rwa II iri mu mugereka wa II w'iri teka.

unauthorised drinks considered as very severe narcotic drugs is in Annex I of this Order.

The category of very severe narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and unauthorised drinks considered as very severe narcotic drugs also includes all other controlled substances classified in Schedule I of international non-proprietary names specified in Annex II of this Order.

Article 4: List of severe narcotic drugs

The list of severe narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and unauthorised drinks considered as severe narcotic drugs is in Annex I of this Order.

The category of severe narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and unauthorised drinks considered as severe narcotic drugs also includes all other controlled substances classified in Schedule II of international non-proprietary names specified in Annex II of this Order.

autorisées considérées comme des stupéfiants très forts est à l'annexe I du présent arrêté.

La catégorie des stupéfiants très forts, des substances psychotropes, des précurseurs et des boissons non-autorisées considérées comme des stupéfiants très forts contient également toutes les substances placées sous contrôle au niveau international classées au Tableau I et spécifié en Annexe II du présent arrêté.

Article 4: Liste des stupéfiants forts

La liste des stupéfiants forts, des substances psychotropes, des précurseurs et des boissons non-autorisées considérées comme stupéfiants forts est à l'annexe I du présent arrêté.

La catégorie des stupéfiants forts, des substances psychotropes, des précurseurs et des boissons non-autorisées considérées comme stupéfiants forts contient également toutes les substances placées sous contrôle au niveau international classées au Tableau II spécifié en Annexe II du présent arrêté.

Ingingo ya 5: Urutonde rw'ibiyobyabwenge byoroheje

Urutonde rw'ibiyobyabwenge byoroheje n'urusobe rw'imiti ikoreshwa nkabyo n'ibinyobwa bitemewe bifatwa nk'ibiyobyabwenge byoroheje rugabanyijwemo utwiciro dukurikira:

- 1° inzoga zikozwe mu buryo budakurikije ibisabwa n'amabwiriza y'ubuziranenge n'andi mategeko;
- 2° ibinyabutabire byahinduriwe icyo byagenewe bigakoreshwa nk'ikiyobyabwenge;
- 3° imiti igenzurwa ku rwego mpuzamahanga yo ku rutonde rwa III, urwa IV n'urwa V iri ku mugereka wa II w'iri teka.

Ingingo ya 6: Ibindi bintu cyangwa ibinyobwa bishobora gufatwa nk'ikiyobyabwenge

Minisitiri ufite ubuzima mu nshingano ze ashobora kugena ikindi kinyabutabire, icyifashishwa mu ikorwa ry'ibiyobyabwenge cyangwa ikinyobwa, kitari ku ntonde zivugwa mu ngingo ya 3, iya 4 n'iya 5 z'iri teka

Article 5: List of simple narcotic drugs

The list of simple narcotic drugs, psychotropic substances, precursors and unauthorised drinks considered as simple narcotic drugs are is subdivided in the following subcategories:

- 1° alcoholic drinks produced without complying with standards and other laws;
- 2° chemical substances whose original intended use has been altered, and applied as narcotic drug;
- 3° controlled substances classified in schedule III, IV and V of international non-proprietary names specified in Annex II of this Order.

Article 6: Other substances or drinks that may be considered as narcotic drugs

The Minister in charge of health may determine any other chemical substance, precursor or drink other than those listed in Articles 3, 4 and 5 of this Order and determine its category.

Article 5: Liste des stupéfiants légers

La liste des stupéfiants légers, des substances psychotropes, des précurseurs et des boissons non-autorisées considérées comme stupéfiants légers est subdivisée en sous-catégories suivantes:

- 1° les boissons alcoolisées produites sans respecter les normes et d'autres lois;
- 2° les substances chimiques dont l'usage original a été altéré pour être utilisé comme stupéfiant;
- 3° les substances placées sous contrôle au niveau international qui figurent à l'annexe III, IV et V spécifiées à l'annexe II du présent arrêté.

Article 6: Autres substances ou boissons pouvant être considérées comme stupéfiants

Le Ministre ayant la santé dans ses attributions peut déterminer une autre substance chimique, précurseur ou boisson autre que ceux énumérés aux articles 3, 4 et 5 du présent arrêté et déterminer sa catégorie.

gifatwa nk'ikiyobyabwenge akanagena icyiciro cyacyo.

Ingingo ya 7: Ikoreshwa ryemewe ry'ibiyobyabwenge n'imiti ikoreshwa nka byo

Ikoreshwa ry'ibiyobyabwenge n'imiti ikoreshwa nka byo ryemewe gusa mu gihe byanditswe ku rupapuro mpeshamuti bikozwe n'umukozi wo mu buvuzi wemewe n'amategeko.

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'iteka n'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Iteka rya Minisitiri n° 20/35 ryo ku wa 09/06/2015 rigena ibinyobwa bitemewe n'ibindi bintu bicungwa kandi bifatwa nk'ibiyobyabwenge n'urusobe rw'imiti ikoreshwa nka byo n'ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

Ingingo ya 9: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **04/03/2019**

Article 7: Authorised use of narcotic drugs and psychotropic substances

The use of narcotic drugs and psychotropic substances is only authorised upon written prescription of a certified health practitioner.

Article 8: Repealing provision

Ministerial Order n° 20/35 of 09/06/2015 determining unauthorized drinks and other controlled substances classified as narcotic drugs, psychotropic substances and precursors and all prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 9: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **04/03/2019**

Article 7: Utilisation autorisée des stupéfiants et substances psychotropes

L'utilisation des stupéfiants et des substances psychotropes est seulement autorisée sur prescription d'un professionnel de la santé reconnu par la loi.

Article 8: Disposition abrogatoire

L'Arrêté Ministériel n° 20/35 du 09/06/2015 déterminant les boissons non autorisées et autres substances contrôlées classées comme stupéfiants, substances psychotropiques et précurseurs et toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogés.

Article 9: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **04/03/2019**

(sé)
Dr. GASHUMBA Diane
Minisitiri w'Ubuzima

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
Dr. GASHUMBA Diane
Minister of Health

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
Dr. GASHUMBA Diane
Ministre de la Santé

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

<p>UMUGEREKA WA I W'ITEKA RYA MINISITIRI N° 001/MoH/2019 RYO KU WA 04/03/2019 RIGENA URUTONDE RW'IBIYOBWENGE N'IBYICIRO BYABYO</p>	<p>ANNEX I TO MINISTERIAL ORDER N°001/MoH/2019 OF 04/03/2019 ESTABLISHING THE LIST OF NARCOTIC DRUGS AND THEIR CATEGORISATION</p>	<p>ANNEXE I A L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°001/MoH/2019 DU 04/03/2019 DÉTERMINANT LA LISTE DES STUPÉFIANTS ET LEUR CATÉGORISATION</p>
---	--	--

<p>Icyiciro cya I: Ibiyobyabwenge bihambaye</p> <p>1° kokayine 2° heroyine 3° urumogi 4° mugo</p> <p>Icyiciro cya II: Ibiyobyabwenge bikomeye</p> <p>1° mayirungi 2° shisha 3° rwiziringa 4° cigarette électronique</p>	<p>Category I: Very severe drugs</p> <p>1° cocaine 2° heroine 3° cannabis 4° opium</p> <p>Category II: Severe drugs</p> <p>1° catha Edulis 2° shisha 3° datura Stramonium 4° electronic cigarette</p>	<p>Catégorie I: Stupéfiants très forts</p> <p>1° cocaïne 2° héroïne 3° cannabis 4° opium</p> <p>Catégorie II: Stupéfiants forts</p> <p>1° khat 2° shisha 3° datura Stramoine 4° cigarette électronique</p>
---	---	--

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°001/MoH/2019 ryo ku wa 04/03/2019 rigena urutonde rw'ibiyobyabwenge n'ibyiciro byabyo

Kigali, ku wa 04/03/2019

(sé)

Dr. GASHUMBA Diane
Minisitiri w'Ubuzima

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°001/MoH/2019 of 04/03/2019 establishing the list of narcotic drugs and their categorisation

Kigali, on 04/03/2019

(sé)

Dr. GASHUMBA Diane
Minister of Health

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°001/MoH/2019 du 04/03/2019 déterminant la liste des stupéfiants et leur catégorisation

Kigali, le 04/03/2019

(sé)

Dr. GASHUMBA Diane
Ministre de la Santé

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA II W'ITEKA RYA MINISITIRI N°001/MoH/2019 RYO KU WA 04/03/2019 RIGENA URUTONDE RW'IBIYOBWENGE N'IBYICIRO BYABYO	ANNEX II TO MINISTERIAL ORDER N°001/MoH/2019 OF 04/03/2019 ESTABLISHING THE LIST OF NARCOTIC DRUGS AND THEIR CATEGORISATION	ANNEXE II A L'ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°001/MoH/2019 DU 04/03/2019 DÉTERMINANT LA LISTE DES STUPÉFIANTS ET LEUR CATÉGORISATION
---	--	---

N°	Narcotic drugs		Psychotropic substances		Precursors	
	Non Proprietary names	Schedule	Non Proprietary names	Schedule	Non Proprietary names	Schedule
1	3-methylfentanyl	I	(+)-Lysergide (LSD or LSD-25)	I	Acetic anhydride	II
2	3-methylthiofentanyl	I	4-Bromo-2,5-dimethoxyphenethylamine (2C-B)	I	N-Acetylanthranilic acid	I
3	Acetyl- <i>alpha</i> - methylfentanyl	I	4-methylaminorex	I	Ephedrine	I
4	Acetylmethadol	I	4-methylthioamphetamine (4-MTA)	I	Ergometrine	I
5	Alfentanil	II	Allobarbital	III	Ergotamine	I
6	Allylprodine	I	Alprazolam	IV	Isosafrole Piperidine	I
7	Alphacetylmethadol	I	Amfepramone	IV	Lysergic acid	I
8	Alphameprodine	I	Amphetamine	II	3,4-Methylenedioxyphenyl- 2-propanone	I
9	Alphamethadol	I	Amineptine	IV	Norephedrine	I
10	<i>Alpha</i> -methylfentanyl	I	Aminorex	I	Phenylacetic acid ^b	I
11	<i>Alpha</i> - methylthiofentanyl	I	Amobarbital	II	1-Phenyl-2-propanone	I

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

12	Alphaprodine	II	Barbital	II	Piperonal	I
13	Anileridine	II	Benzfetamine	III	Potassium permanganate	II
14	Benzethidine	I	Brolamfetamine (DOB)	I	Pseudoephedrine	I
15	Betacetylmethadol	I	Bromazepam	IV	Safrole	I
16	Beta-hydroxy-3-methyl fentanyl	I	Brotizolam	IV	Acetone	II
17	Beta-hydroxyfentanyl	I	Buprenorphine	III	Anthranilic acid	I
18	Betameprodine	I	Butalbital	III	Ethyl ether	II
19	Betamethadol	I	Butobarbital	III	Hydrochloric acid	II
20	Betaprodine	I	Camazepam	IV	Methyl ethyl ketone	II
21	Bezitramide	II	Cathine	IV	Piperidine	I
22	Cannabis	I	Cathinone	I	Sulfuric acid	II
23	Cannabis resin	I	Chlordiazepoxide	IV	Toluene	II
24	Clonitazene	I	Clobazam	IV		
25	Coca leaf	II	Clonazepam	IV		
26	Cocaine	II	Clorazepate	IV		
27	Codeine	II	Clotiazepam	IV		
28	Dextromoramide	I	Cloxazolam	IV		
29	Dextropropoxyphene	IV	Cyclobarbital	III		
30	Diampromide	I	Delorazepam	IV		
31	Diethylthiambutene	I	Diethyltryptamine(DET)	I		
32	Difenoxin	I	Dexamfetamine	II		
33	Dihydrocodeine	II	Diazepam	IV		
34	Dimenoxadol	I	2,5-Dimethoxyamphetamine (DMA)	I		
35	Dimepheptanol	I	Dimethylheptylpyran (DMHP)	II		
36	Dimethylthiambutene	I	Dimethyltryptamine (DMT)	III		
37	Dioxaphetyl butyrate	I	2,5-Dimethoxy-4-Ethylamphetamine (DOET)	I		
38	Diphenoxylate	II	Estazolam	IV		

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

39	Diphenoxylate preparations 2.5 mg/25 ug AtSO4	V	Ethchlorvynol	IV	
40	Dipipanone	I	Ethinamate	IV	
41	Drotebanol	I	Ethyl loflazepate	IV	
42	Ethylmethylthiambutene	I	N-Ethyl-1-phenylcyclohexylamine (PCE)	I	
43	Ethylmorphine	II	Dimethylamphetamine	I	
44	Etonitazene	I	Etryptamine	I	
45	Etorphine (except HCl)	I	Fencamfamin	IV	
46	Etoxadine	I	Fenethylamine	I	
47	Fentanyl	II	Fenproporex	IV	
48	Furethidine	I	Fludiazepam	IV	
49	Heroin	I	Flunitrazepam	IV	
50	Hydrocodone	II	Flurazepam	IV	
51	Hydromorphone	II	Gamma Hydroxybutyric Acid (GHB)	I	
52	Hydroxypethidine	I	Glutethimide	II	
53	Isomethadone	II	Halazepam	IV	
54	Ketobemidone	I	Haloxazolam	IV	
55	Levomethorpha	II	Ketazolam	IV	
56	Levomoramide	I	Ketamine	III	
57	Levophenacymorphan	I	Lefetamine (SPA)	IV	
58	Levorphanol	II	Levamphetamine	II	
59	Metazocine	II	Levomethamphetamine	II	
60	Methadone	II	Loprazolam	IV	
61	Methadone-Intermediate	II	Lorazepam	IV	
62	Moramide-Intermediate	II	Lormetazepam	IV	
63	Morpheridine	I	Mazindol	IV	
64	Morphine	II	3,4-Methylenedioxyamphetamine (MDMA)	I	

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

65	Nicomorphine	I	Mecloqualone	I	
66	Noracymethadol	II	Medazepam	IV	
67	Norlevorphanol	I	Mefenorex	IV	
68	Normethadone	I	Meprobamate	IV	
69	Norpipanone	I	Mescaline	I	
70	Opium	III	Mesocarb	IV	
71	Oripavine	II	Metamphetamine	II	
72	Oxycodone	II	Metamphetamine racemate	II	
73	Oxymorphone	II	Methaqualone	I	
74	Pethidine	II	Methcathinone	I	
75	Pethidine-Intermediate-A	I	Methylphenidate	II	
76	Pethidine-Intermediate-B	I	Methylphenobarbital	IV	
77	Pethidine-Intermediate-C	I	Methyprylon	III	
78	Phenadoxone	I	Midazolam	IV	
79	Phenampramide	I	5-Methoxy-3,4-methylenedioxyamphetamine (MMDA)	I	
80	Phenazocine	II	N-ethyl-MDA (MDEA)	I	
81	Phenomorphane	I	N-hydroxy-MDA	I	
82	Phenoperidine	I	Nimetazepam	IV	
83	Pholcodine	I	Nitrazepam	IV	
84	Piminodine	I	Nordazepam	IV	
85	Piritramide	I	Oxazepam	IV	
86	Proheptazine	I	Oxazolam	IV	
87	Properidine	I	Parahexyl	I	
88	Propiram	I	Pemoline	IV	
89	Racemethorphan	II	Pentazocine	IV	
90	Racemoramide	I	Pentobarbital	II	
91	Racemorphan	II	Phencyclidine (PCP)	II	
92	Remifentanyl	II	Phendimetrazine	III	

Official Gazette n°10 of 11/03/2019

93	Sufentanil	II	Phenmetrazine	II	
94	Thebacon	I	Phenobarbital	IV	
95	Thebaine	II	Phentermine	IV	
96	Thiofentanyl	I	Pinazepam	IV	
97	Tilidine	I	Pipradrol	IV	
98	Trimeperidine	I	Paramethoxyamphetamine (PMA)	I	
99			Prazepam	IV	
100			Psilocine or psilotsin	I	
101			Psilocybine	I	
102			Pyrovalerone	V	
103			Rolicyclidine (PHP or PCPY)	I	
104			Secbutabarbital	III	
105			Secobarbital	II	
106			4-methyl-2,5-dimethoxyamphetamine (STP or DOM)	I	
107			Temazepam	IV	
108			Tenamphetamine (MDA)	I	
109			Tenocyclidine (TCP)	I	
110			Tetrahydrocannabinol	I	
111			Tetrazepam	IV	
112			Trimethoxyamphetamine (TMA)	I	
113			Triazolam	IV	
114			Vinylbital	III	
115			Zipeprol	IV	
116			Zolpidem	IV	

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Minisitiri n°001/MoH/2019 ryo ku wa 04/03/2019 rigena urutonde rw'ibiyobyabwenge n'ibyiciro byabyo

Kigali, ku wa **04/03/2019**

(sé)

Dr. GASHUMBA Diane
Minisitiri w'Ubuzima

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen to be annexed to Ministerial Order n°001/MoH/2019 of 04/03/2019 establishing the list of narcotic drugs and their categorisation

Kigali, on **04/03/2019**

(sé)

Dr. GASHUMBA Diane
Minister of Health

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Vu pour être annexé à l'Arrêté Ministériel n°001/MoH/2019 du 04/03/2019 déterminant la liste des stupéfiants et leur catégorisation

Kigali, le **04/03/2019**

(sé)

Dr. GASHUMBA Diane
Ministre de la Santé

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU
P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya KABASINGE Barnabe yakiriwe ku wa 28/05/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana KABASINGE Barnabe utuye mu Mudugudu wa Ganza, Akagari ka Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujiyi wa Kigali, uboneka kuri telefone n° 0788306618; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **KABASINGE MURENGERA Barnabe.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 03/12/2018

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya UMULISA Hortance Redempta yakiriwe ku wa 12/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu UMULISA Hortance Redempta utuye mu Mudugudu wa Kamahinda, Akagari ka Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telefone n° 0788534810/0732534810; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **UMULISA NIYIBIZI Hortance Redempta**

Bikorewe i Kigali, ku wa 20/02/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y'U RWANDA

MINISITERI Y'UBUTEGETSI BW'IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n'umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n'inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya MAHANO Eric yakiriwe ku wa 09/08/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy'Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana MAHANO Eric utuye mu Mudugudu wa Rugabi, Akagari ka Nyagahinika, Umurenge wa Kigeyo, Akarere ka Rutsiro, mu Ntara y'Iburengerazuba, uboneka kuri telefone n° 0783162877/0783230079; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: NGANJI SANGWA Eric.

Bikorewe i Kigali, ku wa 13/12/2018

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya RUGAMBWA Lilliane yo ku wa 25/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Madamu RUGAMBWA Lilliane utuye mu Mudugudu wa Kanserege, Akagari ka Bwiza, Umurenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, mu Muji wa Kigali, ubarizwa kuri telefone n° 0788492876; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **UMUHIRE Lilliane.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 07/03/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU

P.O.BOX 3445, KIGALI

Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya SEKABWA Barutoromayo yakiriwe ku wa 09/11/2018 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana SEKABWA Barutoromayo utuye mu Mudugudu wa Nkinda II, Akagari ka Mukande, Umurenge wa Ndora, Akarere ka Gisagara, mu Ntara y’Amajyepfo, uboneka kuri telefone n° 0788226021/0727351692; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **MUGABO Barutoromayo.**

Bikorewe i Kigali, ku wa 20/02/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase

Minisitiri

REPUBLIKA Y’U RWANDA

MINISITERI Y’UBUTEGETSI BW’IGIHUGU
P.O.BOX 3445, KIGALI
Website: www.minaloc.gov.rw

ICYEMEZO GITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA

Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu;

Ashingiye ku Itegeko n° 32/2016 ryo ku wa 28/08/2016 rigenga abantu n’umuryango, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 42;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo ku wa 17/01/2017 rishyiraho uburyo n’inzira bikurikizwa mu guhindura izina;

Amaze kubona ibaruwa ya NIYOMUGABO Jean de Dieu yakiriwe ku wa 05/02/2019 isaba uburenganzira bwo guhindura amazina asanzwe yanditse mu gitabo cy’Irangamimerere;

Yemeje ko:

Bwana NIYOMUGABO Jean de Dieu, utuye mu Mudugudu w’Umuco, Akagari ka Rwampala, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ubarizwa kuri telefone n° 0783035354; ahinduye amazina asanganywe.

Kuva ubu yiswe: **NIYOMUGABO Ahmed Samil**

Bikorewe i Kigali, ku wa 21/02/2019

(sé)

Prof. SHYAKA Anastase
Minisitiri

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NIZEYIMANA MBABARE Emmanuel
RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa NIZEYIMANA MBABARE Emmanuel mwene MBABARE Appolinaire na UWAMARIYA Speciose utuye mu Mudugudu wa Gakoni, Akagari ka Nyabugogo, Umurenge wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone 0788784421;

Yasabye uburenganzira bwo gukura izina MBABARE mu mazina asanganywe NIZEYIMANA MBABARE Emmanuel maze akitwa **NIZEYIMANA Emmanuel**.

Impamvu atanga ni uko izina MBABARE rimutera ipfunwe kuko nta mpamvu yo kuba yizera Imana yarangiza akababara.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kuvana izina MBABARE mu mazina asanganywe NIZEYIMANA MBABARE Emmanuel bityo akitwa **NIZEYIMANA Emmanuel**, mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NYIRAMABANJU RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa NYIRAMABANJU mwene NDUHURA Faustin na NYIRANKUMIRIZI utuye mu Mudugudu wa Muhe, Akagari ka Cyivugiza, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, mu Ntara y'Amajyaruguru, uboneka kuri telefone 0784365132/0783971570;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina NYIRAMABANJU izina BATAMURIZA no kongera izina **Emerance** ku izina asanganywe NYIRAMABANJU akitwa **BATAMURIZA Emerance**;

Impamvu atanga ni uko izina NYIRAMABANJU rimutera ipfunwe naho izina Emerance akaba yararibatijwe.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina NYIRAMABANJU izina **BATAMURIZA** no kongera izina **Emerance** ku izina asanganywe NYIRAMABANJU bityo akitwa **BATAMURIZA Emerance**, mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KEZA DELICE Beyande RUSABA GUHINDURA IZINA

Bwana HANS Goran Dennis Johansson na Madamu UWASE Justice, ababyeyi b'uwitwa KEZA Delice BEYANDE, batuye mu Mudugudu wa Juru, Akagari ka Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, baboneka kuri telefone 0785473233;

Basabye uburenganzira bwo guhindura amazina y'umwana wabo KEZA DELICE BEYANDE, mu mazina asanganywe KEZA DELICE BEYANDE, akitwa **JOHANSSON DELICE KEZA** mu Irangamimerere;

Impamvu batanga ni uko **JOHANSSON** ari izina rya papa we kandi rikaba rigaragara mu byangombwa by'ishuri by'aho yiga mu mahanga;

Bakaba basaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina BEYANDE, akarisimbuza izina **JOHANSSON** mu mazina asanganywe KEZA DELICE BEYANDE bityo akitwa **JOHANSSON DELICE KEZA** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA AMANDA Divine RUSABA GUHINDURA IZINA

Bwana HANS Goran Dennis Johansson na Madamu UWASE Justice, ababyeyi b'uwitwa AMANDA Divine, batuye mu Murenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, baboneka kuri telefone 0785473233;

Basabye uburenganzira bwo guhindura amazina y'umwana wabo AMANDA Divine, bakongera izina **JOHANSSON** mu mazina asanganywe AMANDA Divine, akitwa **JOHANSSON DIVINE AMANDA** mu Irangamimerere;

Impamvu batanga ni uko **JOHANSSON** ari izina rya papa we kandi rikaba rigaragara mu byangombwa by'ishuri by'aho yiga;

Bakaba basaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **JOHANSSON** mu mazina asanganywe AMANDA Divine bityo akitwa **JOHANSSON DIVINE AMANDA** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA HABUMUGISHA RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Uwitwa HABUMUGISHA mwene SIBOMANA Faustin na MUKAMURENZI Verene utuye mu Mudugudu wa Nyirabwana, Akagari ka Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, uboneka kuri telefone no 0786943881/0726943881;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina asanganywe, HABUMUGISHA, akongeraho izina **Samuel**, akitwa **HABUMUGISHA Samuel** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina **Samuel** ari izina rya gikirisitu yabatijwe mu Itorero ADEPR.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina **Samuel** ku izina asanganywe, HABUMUGISHA, bityo akitwa **HABUMUGISHA Samuel** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KAYIBANDA Abbas RUSABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa KAYIBANDA Abbas mwene KANYANGARA Hamisi na MUREKATETE Fatuma utuye mu Mudugudu wa Rugunga, Akagari ka Gatara, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina KAYIBANDA mu mazina asanganywe KAYIBANDA Abbas akitwa **KANYANGARA Abbas** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina KANYANGARA ari izina ry'umuryango we kandi akaba yumva kwitwa izina ritari iry'umuryango we bimubangamira.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina KAYIBANDA mu mazina asanganywe KAYIBANDA Abbas bityo akitwa **KANYANGARA Abbas**, mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA SIBONIYO RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa SIBONIYO mwene GATABAZI Uziel na MUKANDARUHUTSE Virginie, utuye mu Mudugudu wa Rugando, Akagari ka Ndekwe, Umurenge wa Remera, Akarere ka Ngoma, mu Ntara y'Iburasirazuba; uboneka kuri telefone no 0736211371;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura izina asanganywe SIBONIYO akongeraho izina **Janvier**, akitwa **SIBONIYO Janvier** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko yabatijwe izina **Janvier** mu Itorero Angilikani mu Rwanda, yitwa **SIBONIYO Janvier**.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina rye SIBONIYO, akongeraho izina **Janvier** akitwa **SIBONIYO Janvier** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKANTIGURIRWA Alphonsine RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa MUKANTIGURIRWA Alphonsine mwene KAGENZA Alphonse na MUKANKAKA Liberathe, utuye mu Mudugudu wa Byimana III, Akagari ka Byimana, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, mu Ntara y'Iburasirazuba; uboneka kuri telefone no 0788416818;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe MUKANTIGURIRWA Alphonsine, agasimbuza izina MUKANTIGURIRWA izina **KARABO**, akitwa **KARABO Alphonsine** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina MUKANTIGURIRWA ari irigenurano, rimutesha agaciro kuko ribangamiye ubunyangamugayo bwe.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina MUKANTIGURIRWA akarisimbuza izina **KARABO** mu mazina asanganywe MUKANTIGURIRWA Alphonsine, bityo akitwa **KARABO Alphonsine** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NZITUKUZE Marie Françoise RUSABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa NZITUKUZE Marie Françoise mwene GENDANEZA Eraste na MUTUMWINKA Elleda, utuye mu Mudugudu wa Kamahinda, Akagari ka Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali; uboneka kuri telefone no 0786849900;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina NZITUKUZE izina MUGISHA mu mazina asanganywe NZITUKUZE Marie Françoise akitwa **MUGISHA Marie Françoise** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina NZITUKUZE rimutesha agaciro muri bagenzi be kandi akaba yararyiswe na se umubyara ubwo yamuhinyuraga kuko yari muto cyane akivuka, bityo amwita NZITUKUZE.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina NZITUKUZE izina **MUGISHA** mu mazina asanganywe NZITUKUZE Marie Françoise, bityo akitwa **MUGISHA Marie Françoise** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA CYUBAHIRO Eagle RUSABA
GUHINDURA IZINA**

Bwana UWIZEYIMANA Sosthene na Madamu NYIRANSENGIMANA Claudine, ababyeyi b'uwitwa CYUBAHIRO Eagle, batuye mu Mudugudu wa Nkondo, Akagari ka Gitega, Umurenge wa Kibangu, Akarere ka Muhanga, mu Ntara y'Amajyepfo; baboneka kuri telefone: 0788809220;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina y'umwana wabo CYUBAHIRO Eagle, bagasimbuza izina Eagle izina **Hugo** mu mazina asanganywe CYUBAHIRO Eagle akitwa **CYUBAHIRO Hugo** mu Irangamimerere;

Impamvu batanga ni uko izina Eagle ari iry'inyamaswa, bityo bikaba bimubangamiye kwitiranywa n'inyoni.

Bakaba basaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina Eagle izina **Hugo** mu mazina asanganywe CYUBAHIRO Eagle, bityo akitwa **CYUBAHIRO Hugo** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NSANZIMANA TUYISHIME RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa NSANZIMANA TUYISHIME mwene SENYENZI Esironi na MUREKATETE Asinath, utuye mu Mudugudu wa Kinihira, Akagari ka Gisizi, Umurenge wa Muringa, Akarere ka Nyabihu, mu Ntara y'Iburengerazuba;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe NSANZIMANA TUYISHIME agasimbuza izina TUYISHIME, izina **Patrick**, akitwa NSANZIMANA **Patrick** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina **Patrick** ari izina yabatijwe mu Itorero ry'Abadivantisiti b'Umunsi wa Karindwi.

Akaba asaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura izina TUYISHIME akarisimbuza izina **Patrick** mu mazina asanganywe, NSANZIMANA TUYISHIME, bityo akitwa NSANZIMANA **Patrick** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUTUYIMANA Venerande RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa MUTUYIMANA Venerande mwene NIYONSENGA Phocas na MUKAGATARE Odette Joyeuse, utuye mu Mudugudu w'Inyange, Akagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina Venerande izina **Carine** mu mazina asanganywe MUTUYIMANA Venerande akitwa **MUTUYIMANA Carine** mu Irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina Venerande ari izina rimutesha agaciro mu bandi bityo akumva rimuteye ipfunwe.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina Venerande izina Carine mu mazina asanganywe MUTUYIMANA Venerande bityo akitwa **MUTUYIMANA Carine** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KAMARABA Marie Louise RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa KAMARABA Marie Louise mwene KAMUZINZI Louis na MUKAMABANO Agnès, utuye mu Gihugu cy'Ubudage, THALA.STR,5B,83549 Eiselfing, uboneka kuri telephone: +4917626890029/+4915216895108.

Mu Rwanda, abarizwa mu Mudugudu wa Ryabitana, Akagari ka Gihinga, Umurenge wa Gacurabwenge, Akarere ka Kamonyi, mu Ntara y'Amajyepfo, abarizwa kuri telephone No 0785779611;

Yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina asanganywe KAMARABA Marie Louise akongeraho izina **STECHE** akitwa **KAMARABA Marie Louise STECHER** mu Irangamimerere;

Impamvu atanga ni uko izina **STECHE** ari izina rikomoka k'umugabo we, **STECHE Lorenz** bashyingiranywe mu buryo bwemewe n'amategeko, akaba agomba kuryitwa nk'izina ry'umuryango wabo;

Akaba basaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina asanganywe KAMARABA Marie Louise akongeraho izina **STECHE** bityo akitwa **KAMARABA Marie Louise STECHER**. mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA ISHIMWE Levis RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa ISHIMWE Levis mwene HITIMANA RUBONEZA Philippe na MUKARUKEBA Therese, utuye mu Mudugudu wa Muhe, Akagari ka Ruhengeri, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, mu Ntara y'Amajyaruguru, uboneka kuri telefone 0788474013/0788679661;

Yasabye uburenganzira bwo kongera izina RUBONEZA mu mazina asanganywe ISHIMWE Levis bityo akitwa **ISHIMWE RUBONEZA Levis**.

Impamvu atanga ni uko izina **RUBONEZA** ari izina rya se ashaka kwitwa nk'izina ry'umuryango ndetse akaba yaranarikoresheje ku byangombwa by'ishuli.

Akaba basaba kwemererwa, binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, kongera izina RUBONEZA ku mazina asanganywe ISHIMWE Levis bityo akitwa **ISHIMWE RUBONEZA Levis**. mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BEZA Elisabeth RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa BEZA Elisabeth mwene MUKIZA Raban na NYIRANKAMIRWA Phesa, utuye mu Mudugudu w'Icyinyambo, Akagari ka Mbugangari, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, mu Ntara y'Iburengerazuba, uboneka kuri telefone: 0788593665/0781822089;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina BEZA izina **NABEZA** no kongera izina **MUKIZA** mu mazina asanganywe BEZA Elisabeth akitwa **NABEZA MUKIZA Elisabeth** mu Irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko amazina **NABEZA MUKIZA** ari amazina yiswe n'ababyeyi be kuva akivuka ndetse n'izina Elisabeth, iri rikaba ariryo zina bamwitaga mu rugo n'ahandi hose. Asabye indangamuntu aza gukora amakosa yandikisha BEZA Elisabeth gusa;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina BEZA izina **NABEZA** no kongera izina **MUKIZA** mu mazina asanganywe, BEZA Elisabeth, bityo akitwa **NABEZA MUKIZA Elisabeth** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUSONI Abdaratif RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa MUSONI Abdaratif mwene GASANA Ally na RUTAGENGWA Zainab, utuye mu Mudugudu wa Nyagasozi, Akagari ka Munanira I, Umurenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali;

Yasabye uburenganzira bwo gusimbuza izina MUSONI izina **RUTAGENGWA** ku mazina asanganywe MUSONI Abdaratif bityo akitwa **RUTAGENGWA Abdaratif**.

Impamvu atanga ni uko izina **RUTAGENGWA** ari izina ry'umuryango ashaka kwitwa nk'uko abavandimwe be na nyina bitwa;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, gusimbuza izina MUSONI izina **RUTAGENGWA** ku mazina asanganywe MUSONI Abdaratif bityo akitwa **RUTAGENGWA Abdaratif** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

**ICYEMEZO N°RCA/0029/2018 CYO KU WA 16/01/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ZIGAMIRA ITERAMBERE MUHINZI» (KOZIM)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo ku wa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOZIM**» ifite icyicaro i Rutare, Umurenge wa Rwempasha, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOZIM**», ifite icyicaro i Rutare, Umurenge wa Rwempasha, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOZIM**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori n’ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOZIM**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 16/01/2018

(Sé)

NZAKUNDA Joseph

**Umuyobozi w’Agateganyo w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

**ICYEMEZO N°RCA/0558/2018 CYO KU WA 28/09/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KAGEYO RELIABLE TEACHERS COOPERATIVE » (KARETECO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KARETECO**» ifite icyicaro i Kageyo, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**KARETECO**» ifite icyicaro i Kageyo, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KARETECO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibiribwa n'ibikoresho by'amashuri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KARETECO**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 28/09/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0707/2018 CYO KU WA 23/11/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « ICYEREKEZO RUSHENYI »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ICYEREKEZO RUSHENYI** » ifite icyicaro i Kirehe, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ICYEREKEZO RUSHENYI** » ifite icyicaro i Kirehe, Umurenge wa Kabare, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ICYEREKEZO RUSHENYI** » igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi n'ibintu ku magare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ICYEREKEZO RUSHENYI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 23/11/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0751/2018 CYO KU WA 21/12/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI «
RUHANGO CASSAVA COOPERATIVE » (RCC)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **RCC** » ifite icyicaro i Gikoma, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **RCC** » ifite icyicaro i Gikoma, Umurenge wa Ruhango, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **RCC** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **RCC** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 21/12/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0176/2019 CYO KU WA 26/02/2019 GIHA UBUZIMAGATOZI
«GALILEE SATELLITE ESTATE COOPERATIVE GAHANGA »**

Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GALILEE SATELLITE ESTATE COOPERATIVE GAHANGA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Nunga, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **GALILEE SATELLITE ESTATE COOPERATIVE GAHANGA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Nunga, Umurenge wa Gahanga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GALILEE SATELLITE ESTATE COOPERATIVE GAHANGA** » igamije guteza imbere ubwubatsi bw’amazu yo guturwamo n’abanyamuryango. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **GALILEE SATELLITE ESTATE COOPERATIVE GAHANGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 26/02/2019

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0281/2015 CYO KU WA 08/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « BERWA MUKERARUGENDO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **BERWA MUKERARUGENDO** » ifite icyicaro i Nyabigoma, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative «**BERWA MUKERARUGENDO**» ifite icyicaro i Nyabigoma, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**BERWA MUKERARUGENDO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwaza ba mukerarugendo imizigo no guteza imbere ubworozi bw'intama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**BERWA MUKERARUGENDO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 08/04/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu

gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0549/2018 CYO KU WA 26/09/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « URUMURI RW’UBUKIRE »

Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyingirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUMURI RW’UBUKIRE** » ifite icyicaro i Kiyumba, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **URUMURI RW’UBUKIRE** » ifite icyicaro i Kiyumba, Umurenge wa Cyanika, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**URUMURI RW’UBUKIRE** » igamije gukora pepiniyeri z’imbuto ziribwa (marakuja) Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**URUMURI RW’UBUKIRE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 26/09/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco

**Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative**

ICYEMEZO N°RCA/0496/2018 CYO KU WA 05/09/2018 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABARWANASHYAKA »

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABARWANASHYAKA** » ifite icyicaro i Mbare, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ABARWANASHYAKA** » ifite icyicaro i Mbare, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABARWANASHYAKA** » igamije guteza imbere ubukorikori bunyuranye (gukora inigi, gutera amarange no gukora imitako inyuranye). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABARWANASHYAKA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 05/09/2018

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0662/2013 CYO KU WA 12/07/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « JYIMBERE MUHINZI KABATWA » (KOJMUKA)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOJMUKA** » ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOJMUKA** » ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kabatwa, Akarere ka Nyabihu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOJMUKA** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOJMUKA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 12/07/2013

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu

gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0073/2019 CYO KU WA 31/01/2019 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABACURUZI B'INYAMA MURAMA » (KOAIMU)**

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIMU** » ifite icyicaro i Gitaraga, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOAIMU** » ifite icyicaro i Gitaraga, Umurenge wa Murama, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIMU** » igamije guteza imbere ubucuruza bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOAIMU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 31/01/2019

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w'Ikigo cy'Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0154/2019 CYO KU WA 18/02/2019 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE « JYAMBERE MUHINZI UMURENGE WA MWULIRE »
(COJAMUMU)**

Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COJAMUMU** » ifite icyicaro mu Kagari ka Mwulire, Umurenge wa Mwulire, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **COJAMUMU** » ifite icyicaro mu Kagari ka Mwulire, Umurenge wa Mwulire, Akarere ka Rwamagana, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COJAMUMU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori n’ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COJAMUMU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 18/02/2019

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0230/2019 CYO KU WA 11/03/2019 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y’ABAHINZI B’IMBOGA N’IMBUTO-GAHARA» (KOAIIIGA)**

Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOAIIIGA** » ifite icyicaro i Nyagasenyi, Umurenge wa Gahara, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **KOAIIIGA** » ifite icyicaro i Nyagasenyi, Umurenge wa Gahara, Akarere ka Kirehe, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOAIIIGA** » igamije guteza imbere ubuhinzi (imbuto, imboga, ibigori, ibishyimbo). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo N°/RCA/0326/2018 cyo ku wa 25/06/2018 gikuweho.

Ingingo ya 4:

Koperative « **KOAIIIGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 11/03/2019

(Sé)

Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0080/2019 CYO KU WA 04/02/2019 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABIZERANYE NYAMIYAGA »

Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABIZERANYE NYAMIYAGA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Jamba, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya 1:

Koperative « **ABIZERANYE NYAMIYAGA** » ifite icyicaro mu Kagari ka Jamba, Umurenge wa Nyamiyaga, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzima gatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **ABIZERANYE NYAMIYAGA** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **ABIZERANYE NYAMIYAGA** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, ku wa 04/02/2019

(Sé)
Prof. HARELIMANA Jean Bosco
Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative